



**Angeles García Calderón**

Generado desde: Editor CVN de FECYT

Fecha del documento: 16/06/2019

**v 1.4.0**

215625883f5d3b8c87bd7d7ca6b2125d

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en <http://cvn.fecyt.es/>



## Indicadores generales de calidad de la producción científica

Descripción breve de los principales indicadores de calidad de la producción científica (sexenios de investigación, tesis doctorales dirigidas, citas totales, publicaciones en primer cuartil (Q1), índice h. ). Incluye también otros aspectos o peculiaridades importantes.

### Indicios de calidad

- Colección indexada en la MLA International Bibliography desde 2005
- Recogido en World Cat
- Recogido en Karlsruhe Catalog
- Recogido en Scirus
- Recogido en Science Direct
- SPI Scholarly Publisher Indicators in Humanities and Social Sciences (ICEE): 15.96
- Proceso de selección de las publicaciones, reconocido prestigio de la editorial en el campo, especializada en la publicación de obras relacionadas con los estudios de traducción; calificada por la UCUA con una B. Asimismo, RECSH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanas) indica que se encuentra indexada en A&HCI (Arts & Humanities Search de ISI, webs of Knowledge), HAPI (Hispanic American Periodical Index), HLAS (Handbook of Latin American Studies) y PIO (Periodical Index On Line) le otorga un índice de valoración A+B de 76'97, así como un índice de impacto medio de 0'010. Recogido en la Union Catalog Itali, BNE o BVB, Union Catalog Bavaria.



## Angeles García Calderón

Apellidos: **García Calderón**  
Nombre: **Angeles**  
DNI: **[REDACTED]**  
Fecha de nacimiento: **[REDACTED]**  
Sexo: **Mujer**  
Teléfono fijo: **(0034) 957273648**  
Correo electrónico: **[id1gacaa@uco.es](mailto:id1gacaa@uco.es)**

### Situación profesional actual

**Entidad empleadora:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Departamento:** Filosofía y Letras  
**Categoría profesional:** Catedrático de Universidad  
**Fecha de inicio:** 24/07/2012  
**Modalidad de contrato:** Funcionario/a **Régimen de dedicación:** Tiempo completo  
**Primaria (Cód. Unesco):** 570112 - Traducción  
**Secundaria (Cód. Unesco):** 550613 - Historia de la literatura  
**Terciaria (Cód. Unesco):** 620201 - Crítica de textos; 620202 - Análisis literario; 620203 - Estilo y estética literarios

### Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Universidad de Córdoba	Contratado Doctor	15/12/2010
2	Universidad de Córdoba	Ayudante Doctor	23/02/2009
3	Universidad de Córdoba	Profesor Sustituto Interino	01/10/2008
4	Universidad de Córdoba	Profesora Temporal	09/01/2008
5	FUNDACION CAJA DE MADRID	Becaria	01/01/2006

- Entidad empleadora:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Categoría profesional:** Contratado Doctor  
**Fecha de inicio-fin:** 15/12/2010 - 24/07/2012 **Duración:** 1 año - 7 meses - 10 días
- Entidad empleadora:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Categoría profesional:** Ayudante Doctor  
**Fecha de inicio-fin:** 23/02/2009 - 14/12/2010 **Duración:** 1 año - 9 meses - 22 días
- Entidad empleadora:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Categoría profesional:** Profesor Sustituto Interino  
**Fecha de inicio-fin:** 01/10/2008 - 22/02/2009 **Duración:** 4 meses - 22 días



- |          |  |   |
|----------|--|---|
| <b>4</b> | <b>Entidad empleadora:</b> Universidad de Córdoba<br><b>Categoría profesional:</b> Profesora Temporal<br><b>Fecha de inicio-fin:</b> 09/01/2008 - 30/09/2008 | <b>Tipo de entidad:</b> Universidad<br><b>Duración:</b> 8 meses - 22 días |
| <b>5</b> | <b>Entidad empleadora:</b> FUNDACION CAJA DE MADRID<br><b>Categoría profesional:</b> Becaria<br><b>Fecha de inicio-fin:</b> 01/01/2006 - 31/12/2007          | <b>Duración:</b> 2 años   |



## Formación académica recibida

### Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

**1 Titulación universitaria:** Título de Máster

**Nombre del título:** Máster Universitario en Traducción Jurídica (Inglés-Español)

**Entidad de titulación:** Universidad de Alicante

**Tipo de entidad:** Universidad

**Fecha de titulación:** 30/06/2006

**2 Titulación universitaria:** Curso de Capacitación para la Enseñanza

**Nombre del título:** Curso de Aptitud Pedagógica (CAP)

**Entidad de titulación:** Universidad Miguel

**Tipo de entidad:** Universidad

Hernández de Elche

**Fecha de titulación:** 30/06/2003

**3 Titulación universitaria:** Titulado Superior

**Nombre del título:** Licenciado en Filología Inglesa Especialidad

**Entidad de titulación:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

### Doctorados

**Programa de doctorado:** Programa Oficial de Doctorado en Lenguas y Cultura

**Entidad de titulación:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Fecha de titulación:** 26/10/2006

**Título de la tesis:** The Seasons (1726-1730) de James Thomson y su influencia en la poesía francesa por medio de las traducciones e imitaciones.

**Calificación obtenida:** Sobresaliente Cum Laude

### Formación especializada, continuada, técnica, profesionalizada, de reciclaje y actualización (distinta a la formación académica reglada y a la sanitaria)

**1 Tipo de la formación:** Simposio

**Título de la formación:** IV Simposio Internacional "Traducción, Texto e Interferencia": El español, lengua de cultura, lengua de traducción

**Ciudad entidad titulación:** Córdoba, Andalucía, España

**Entidad de titulación:** Universidad de Castilla de la Mancha

**Objetivos de la entidad:** Formación de los métodos y técnicas de enseñanza e investigación en Traducción e Interpretación

**Fecha de finalización:** 21/10/2005

**Duración en horas:** 30 horas

**2 Tipo de la formación:** Curso**Título de la formación:** Formación de profesores en Traducción e Interpretación**Ciudad entidad titulación:** Córdoba, Andalucía, España**Entidad de titulación:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Objetivos de la entidad:** Formación de los métodos y técnicas de enseñanza e investigación en Traducción e Interpretación**Fecha de finalización:** 27/01/2005**Duración en horas:** 30 horas**3 Tipo de la formación:** Simposio**Título de la formación:** II Simposio Internacional "Traducción, Texto e Interferencia": La investigación y la práctica profesional de la Traducción e Interpretación en los albores del siglo XXI**Ciudad entidad titulación:** Córdoba, Andalucía, España**Entidad de titulación:** Universidad de Málaga**Tipo de entidad:** Universidad**Objetivos de la entidad:** Formación de los métodos y técnicas de enseñanza e investigación en Traducción e Interpretación**Fecha de finalización:** 24/10/2003**Duración en horas:** 30 horas**4 Tipo de la formación:** Curso**Título de la formación:** X Curso de Periodismo Jurídico**Ciudad entidad titulación:** Madrid, Comunidad de Madrid, España**Entidad de titulación:** Universidad Autónoma de Madrid-El País-Colegios Notariales de Madrid**Objetivos de la entidad:** Formación y puesta al día de los métodos y técnicas de la práctica profesional del periodismo jurídico (en este caso cursado para la enseñanza en traducción periodística y jurídica)**Fecha de finalización:** 29/06/2002**Duración en horas:** 30 horas**5 Tipo de la formación:** Simposio**Título de la formación:** I Simposio Internacional "Traducción, Texto e Interferencia"**Ciudad entidad titulación:** Córdoba, Andalucía, España**Entidad de titulación:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Objetivos de la entidad:** Formación de los métodos y técnicas de enseñanza e investigación en Traducción e Interpretación**Fecha de finalización:** 19/02/2002**Duración en horas:** 30 horas**Conocimiento de idiomas**

Idioma	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
Portugués		A1	A1	A1	A1
Alemán		C1	A1	A1	C1
Francés		C1	C1	C1	C1
Inglés		C1	C1	C1	C1



## Actividad docente

### Formación académica impartida

- 1** **Nombre de la asignatura/curso:** Ingeniería aplicada a la localización  
**Titulación universitaria:** Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia  
**Fecha de inicio:** 01/10/2018 **Fecha de finalización:** 30/09/2019  
**Fecha de finalización:** 2019 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 1  
**Entidad de realización:** Universidad Internacional Menéndez Pelayo/Instituto Universitario de Estudios Irlandeses de la Universidad de La Coruña Amergin/Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción
- 2** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Documentos Jurídicos y Económicos B>A (inglés), 4º curso  
**Tipo de programa:** Grado **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria  
**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 4º  
**Fecha de inicio:** 01/09/2108 **Fecha de finalización:** 30/06/2019  
**Fecha de finalización:** 2019 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 8,1  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Traducción e Interpretación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés
- 3** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** El lenguaje jurídico-económico (Inglés-Español). Itinerario Jurídico-Económico (Tercer ciclo)  
**Tipo de programa:** Máster oficial **Tipo de docencia:** On-line  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria  
**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)  
**Fecha de inicio:** 01/02/2019 **Fecha de finalización:** 30/06/2019  
**Fecha de finalización:** 2019 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 2  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Traducción e Interpretación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés
- 4** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Literaria B>A (inglés-Español), 4º curso  
**Tipo de programa:** Grado **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria  
**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación





**Curso que se imparte:** 4º

**Fecha de inicio:** 01/09/2018

**Fecha de finalización:** 2019

**Nº de horas/créditos ECTS:** 8,1

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Traducción e Interpretación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**Fecha de finalización:** 30/06/2019

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Tipo de entidad:** Universidad

**5 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Documentos jurídicos (Inglés-Español). Itinerario Jurídico-Económico (Tercer ciclo)

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** On-line

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2019

**Fecha de finalización:** 30/05/2019

**Fecha de finalización:** 2019

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 3

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Traducción e Interpretación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**6 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Textos Literarios (Inglés-Español). Itinerario Humanístico-Literario (Tercer ciclo)

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** On-line

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2019

**Fecha de finalización:** 30/05/2019

**Fecha de finalización:** 2019

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 3

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Traducción e Interpretación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**7 Nombre de la asignatura/curso:** Ingeniería aplicada a la localización

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia

**Fecha de inicio:** 01/10/2017

**Fecha de finalización:** 30/09/2018

**Fecha de finalización:** 2018

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 1

**Entidad de realización:** Universidad Internacional Menéndez Pelayo/Instituto Universitario de Estudios Irlandeses de la Universidad de La Coruña Amergin/Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción



**8 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Literaria B>A (inglés-Español), 4º curso**Tipo de programa:** Grado**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación**Curso que se imparte:** 4º**Fecha de inicio:** 01/09/2017**Fecha de finalización:** 30/06/2018**Fecha de finalización:** 2018**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 8,1**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Traducción e Interpretación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**9 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Documentos Jurídicos y Económicos B>A (inglés), 4º curso**Tipo de programa:** Grado**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación**Curso que se imparte:** 4º**Fecha de inicio:** 01/09/2017**Fecha de finalización:** 30/06/2018**Fecha de finalización:** 2018**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 8,1**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Traducción e Interpretación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**10 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Documentos jurídicos (Inglés-Español). Itinerario Jurídico-Económico (Tercer ciclo)**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de docencia:** On-line**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)**Fecha de inicio:** 01/02/2018**Fecha de finalización:** 30/05/2018**Fecha de finalización:** 2018**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 3**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Traducción e Interpretación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**11 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** El lenguaje jurídico-económico (Inglés-Español). Itinerario Jurídico-Económico (Tercer ciclo)**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de docencia:** On-line**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2018**Fecha de finalización:** 2018**Nº de horas/créditos ECTS:** 2**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Traducción e Interpretación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**Fecha de finalización:** 30/05/2018**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Tipo de entidad:** Universidad**12 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Textos Literarios (Inglés-Español). Itinerario Humanístico-Literario (Tercer ciclo)**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)**Fecha de inicio:** 01/02/2018**Fecha de finalización:** 2018**Nº de horas/créditos ECTS:** 3**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Traducción e Interpretación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**Tipo de docencia:** On-line**Fecha de finalización:** 30/05/2018**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Tipo de entidad:** Universidad**13 Nombre de la asignatura/curso:** Ingeniería aplicada a la localización**Titulación universitaria:** Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia**Fecha de inicio:** 01/10/2016**Fecha de finalización:** 2017**Nº de horas/créditos ECTS:** 1**Entidad de realización:** Universidad Internacional Menéndez Pelayo/Instituto Universitario de Estudios Irlandeses de la Universidad de La Coruña Amergin/Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción**Fecha de finalización:** 30/09/2017**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**14 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Literaria B>A (inglés-Español), 4º curso**Tipo de programa:** Grado**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación**Curso que se imparte:** 4º**Fecha de inicio:** 01/09/2016**Fecha de finalización:** 2017**Nº de horas/créditos ECTS:** 8,1**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Traducción e Interpretación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Fecha de finalización:** 30/06/2017**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Tipo de entidad:** Universidad**15 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Documentos Jurídicos y Económicos B>A (inglés), 4º curso**Tipo de programa:** Grado**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica



**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación

**Curso que se imparte:** 4º

**Fecha de inicio:** 01/09/2016

**Fecha de finalización:** 30/06/2017

**Fecha de finalización:** 2017

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 8,1

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Traducción e Interpretación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**16 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** El lenguaje jurídico-económico (Inglés-Español). Itinerario Jurídico-Económico (Tercer ciclo)

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** On-line

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2017

**Fecha de finalización:** 30/05/2017

**Fecha de finalización:** 2017

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 2

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Traducción e Interpretación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**17 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Documentos jurídicos (Inglés-Español). Itinerario Jurídico-Económico (Tercer ciclo)

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** On-line

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2017

**Fecha de finalización:** 30/05/2017

**Fecha de finalización:** 2017

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 2

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Traducción e Interpretación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**18 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Textos Literarios (Inglés-Español). Itinerario Humanístico-Literario (Tercer ciclo)

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** On-line

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2017

**Fecha de finalización:** 30/05/2017

**Fecha de finalización:** 2017

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 4



**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Traducción e Interpretación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés

- 19** **Nombre de la asignatura/curso:** Ingeniería aplicada a la localización  
**Titulación universitaria:** Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia  
**Fecha de inicio:** 01/10/2015 **Fecha de finalización:** 30/09/2016  
**Fecha de finalización:** 2016 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 1  
**Entidad de realización:** Universidad Internacional Menéndez Pelayo/Instituto Universitario de Estudios Irlandeses de la Universidad de La Coruña Amergin/Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción
- 20** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Literaria B>A (inglés-Español), 4º curso  
**Tipo de programa:** Grado **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria  
**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 4º  
**Fecha de inicio:** 01/09/2015 **Fecha de finalización:** 30/06/2016  
**Fecha de finalización:** 2016 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 8,1  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Traducción e Interpretación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés
- 21** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Documentos Jurídicos y Económicos B>A (inglés), 4º curso  
**Tipo de programa:** Grado **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria  
**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 4º  
**Fecha de inicio:** 01/09/2015 **Fecha de finalización:** 30/06/2016  
**Fecha de finalización:** 2016 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 8,1  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Departamento:** Traducción e Interpretación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés
- 22** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** El lenguaje jurídico-económico (Inglés-Español). Itinerario Jurídico-Económico (Tercer ciclo)  
**Tipo de programa:** Máster oficial **Tipo de docencia:** On-line  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria  
**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)  
**Fecha de inicio:** 01/02/2016 **Fecha de finalización:** 30/05/2016

**Fecha de finalización:** 2016**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 3**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Traducción e Interpretación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**23 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Documentos jurídicos (Inglés-Español). Itinerario Jurídico-Económico (Tercer ciclo)**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de docencia:** On-line**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)**Fecha de inicio:** 01/02/2016**Fecha de finalización:** 30/05/2016**Fecha de finalización:** 2016**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 2**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Traducción e Interpretación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**24 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Textos Literarios (Inglés-Español). Itinerario Humanístico-Literario (Tercer ciclo)**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de docencia:** On-line**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)**Fecha de inicio:** 01/02/2016**Fecha de finalización:** 30/05/2016**Fecha de finalización:** 2016**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 4**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Traducción e Interpretación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**25 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Textos económicos, administrativos y comerciales Inglés-Español Itinerario Jurídico-Económico (Tercer ciclo)**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de docencia:** oN-LINE**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)**Fecha de inicio:** 01/02/2016**Fecha de finalización:** 30/05/2016**Fecha de finalización:** 2016**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 2**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Traducción e Interpretación**Ciudad entidad realización:** CÓRDOBA, Andalucía, España





**Idioma de la asignatura:** Inglés

**26 Nombre de la asignatura/curso:** Ingeniería aplicada a la localización

**Tipo de docencia:** Virtual

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia

**Fecha de inicio:** 01/10/2014

**Fecha de finalización:** 30/09/2015

**Fecha de finalización:** 2015

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 1

**Entidad de realización:** Universidad Internacional Menéndez Pelayo/Instituto Universitario de Estudios Irlandeses de la Universidad de La Coruña Amergin/Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción

**Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación

**27 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Literaria B>A (inglés-Español), 4º curso

**Tipo de programa:** Grado

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación

**Curso que se imparte:** 4º

**Fecha de inicio:** 01/09/2014

**Fecha de finalización:** 30/06/2015

**Fecha de finalización:** 2015

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Traducción e Interpretación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**28 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Documentos Jurídicos y Económicos B>A (inglés), 4º curso

**Tipo de programa:** Grado

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación

**Curso que se imparte:** 4º

**Fecha de inicio:** 01/09/2014

**Fecha de finalización:** 30/06/2015

**Fecha de finalización:** 2015

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Traducción e Interpretación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**29 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** El lenguaje jurídico-económico (Inglés-Español). Itinerario Jurídico-Económico (Tercer ciclo)

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** On-line

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2015**Fecha de finalización:** 2015**Nº de horas/créditos ECTS:** 3**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Traducción e Interpretación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**Fecha de finalización:** 30/05/2015**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Tipo de entidad:** Universidad**30 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Textos Literarios (Inglés-Español). Itinerario Humanístico-Literario (Tercer ciclo)**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de docencia:** On-line**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)**Fecha de inicio:** 01/02/2015**Fecha de finalización:** 30/05/2015**Fecha de finalización:** 2015**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 4**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Traducción e Interpretación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**31 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Literaria B>A (inglés-Español)**Tipo de programa:** Grado**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación**Curso que se imparte:** 4º**Fecha de inicio:** 01/09/2013**Fecha de finalización:** 30/06/2014**Fecha de finalización:** 2014**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 6**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**32 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Documentos Jurídicos y Económicos B>A (inglés)**Tipo de programa:** Grado**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación**Curso que se imparte:** 4º**Fecha de inicio:** 01/09/2013**Fecha de finalización:** 30/06/2014**Fecha de finalización:** 2014**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 6**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras





**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**33 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** El lenguaje jurídico-económico Inglés-Español Itinerario Jurídico-Económico

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2014

**Fecha de finalización:** 30/05/2014

**Fecha de finalización:** 2014

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 3

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**34 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Documentos jurídicos Inglés-Español Itinerario Jurídico-Económico

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2014

**Fecha de finalización:** 30/05/2014

**Fecha de finalización:** 2014

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 4

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**35 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Textos Literarios Inglés-Español Itinerario Humanístico-Literario

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** On-line

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2014

**Fecha de finalización:** 30/05/2014

**Fecha de finalización:** 2014

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 4

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés



- 36** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción General de la Lengua C (inglés)  
**Tipo de programa:** Grado **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica  
**Tipo de asignatura:** Optativa  
**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 2º  
**Fecha de inicio:** 01/09/2012 **Fecha de finalización:** 30/06/2013  
**Fecha de finalización:** 2013 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 6  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés
- 37** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de textos jurídicos y económicos de la Lengua C (inglés)  
**Tipo de programa:** Grado **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria  
**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 3º  
**Fecha de inicio:** 01/09/2012 **Fecha de finalización:** 30/06/2013  
**Fecha de finalización:** 2013 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 6  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés
- 38** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** El lenguaje jurídico-económico Inglés-Español Itinerario Jurídico-Económico  
**Tipo de programa:** Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria  
**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)  
**Fecha de inicio:** 01/02/2013 **Fecha de finalización:** 30/05/2013  
**Fecha de finalización:** 2013 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 3  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés
- 39** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Documentos jurídicos Inglés-Español Itinerario Jurídico-Económico  
**Tipo de programa:** Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria



**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2013

**Fecha de finalización:** 30/05/2013

**Fecha de finalización:** 2013

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 4

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**40 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Textos Literarios Inglés-Español Itinerario Humanístico-Literario

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2013

**Fecha de finalización:** 30/05/2013

**Fecha de finalización:** 2013

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 4

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**41 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Ingeniería aplicada a la localización

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción y Nuevas tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia

**Fecha de inicio:** 01/02/2013

**Fecha de finalización:** 30/05/2013

**Fecha de finalización:** 2013

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 1

**Entidad de realización:** Universidad Internacional Menéndez Pelayo/Instituto Universitario de Estudios Irlandeses de la Universidad de La Coruña Amergin/Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción

**Ciudad entidad realización:** España

**Idioma de la asignatura:** Español

**42 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Literaria B (Inglés)>Lengua A (Español)

**Tipo de programa:** Licenciatura

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación

**Curso que se imparte:** 1º

**Fecha de inicio:** 16/02/2012

**Fecha de finalización:** 30/06/2012

**Fecha de finalización:** 2012

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras



**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**43 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Textos Poéticos C (Inglés)>Lengua A (Español)

**Tipo de programa:** Licenciatura

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Optativa

**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación

**Curso que se imparte:** 3º

**Fecha de inicio:** 16/02/2012

**Fecha de finalización:** 30/06/2012

**Fecha de finalización:** 2012

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**44 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Editorial de Textos Poéticos

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** MUTE (Máster Universitario de Traducción Editorial)

**Fecha de inicio:** 01/10/2011

**Fecha de finalización:** 30/06/2012

**Fecha de finalización:** 2012

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 2

**Entidad de realización:** Universidad de Murcia

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** Murcia, España

**Idioma de la asignatura:** Español

**45 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Editorial de Textos Poéticos

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** MUTE (Máster Universitario de Traducción Editorial)

**Fecha de inicio:** 01/10/2011

**Fecha de finalización:** 30/06/2012

**Fecha de finalización:** 2012

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 2

**Entidad de realización:** Universidad de Murcia

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** Murcia, España

**Idioma de la asignatura:** Español

**46 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción General C (Inglés) >Lengua A (Español)

**Tipo de programa:** Licenciatura

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Troncal

**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación

**Curso que se imparte:** 3º

**Fecha de inicio:** 01/09/2011**Fecha de finalización:** 2012**Nº de horas/créditos ECTS:** 12**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**Fecha de finalización:** 30/06/2012**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Tipo de entidad:** Universidad**47 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Documentos jurídicos Inglés-Español Itinerario Jurídico-Económico**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)**Fecha de inicio:** 01/02/2012**Fecha de finalización:** 2012**Nº de horas/créditos ECTS:** 4**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Fecha de finalización:** 30/05/2012**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Tipo de entidad:** Universidad**48 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Textos Literarios Inglés-Español Itinerario Humanístico-Literario**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)**Fecha de inicio:** 01/02/2012**Fecha de finalización:** 2012**Nº de horas/créditos ECTS:** 4**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Fecha de finalización:** 30/05/2012**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Tipo de entidad:** Universidad**49 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Ingeniería aplicada a la localización**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Máster en Traducción y Nuevas tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia**Fecha de inicio:** 01/02/2012**Fecha de finalización:** 2012**Nº de horas/créditos ECTS:** 1**Entidad de realización:** Universidad Internacional Menéndez Pelayo/Instituto Universitario de Estudios Irlandeses de la Universidad de La Coruña Amergin/Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción**Ciudad entidad realización:** España**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Fecha de finalización:** 30/05/2012**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos





**Idioma de la asignatura:** Español

**50 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Literaria B(Inglés) >Lengua A (Español)

**Tipo de programa:** Licenciatura

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación

**Curso que se imparte:** 3º

**Fecha de inicio:** 16/02/2011

**Fecha de finalización:** 30/06/2011

**Fecha de finalización:** 2011

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**51 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción General C (Inglés) >Lengua A (Español)

**Tipo de programa:** Licenciatura

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Troncal

**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación

**Curso que se imparte:** 3º

**Fecha de inicio:** 01/09/2010

**Fecha de finalización:** 30/06/2011

**Fecha de finalización:** 2011

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 12

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**52 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Documentos jurídicos Inglés-Español Itinerario Jurídico-Económico

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2011

**Fecha de finalización:** 30/05/2011

**Fecha de finalización:** 2011

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 4

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**53 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Textos Literarios Inglés-Español Itinerario Humanístico-Literario**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)**Fecha de inicio:** 01/02/2011**Fecha de finalización:** 30/05/2011**Fecha de finalización:** 2011**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 4**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**54 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Ingeniería aplicada a la localización**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Máster en Traducción y Nuevas tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia**Fecha de inicio:** 01/02/2011**Fecha de finalización:** 30/05/2011**Fecha de finalización:** 2011**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 1**Entidad de realización:** Universidad Internacional Menéndez Pelayo/Instituto Universitario de Estudios Irlandeses de la Universidad de La Coruña Amergin/Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción**Ciudad entidad realización:** España**Idioma de la asignatura:** Español**55 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción literaria de C (Inglés) >A (Español)**Tipo de programa:** Licenciatura**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación**Curso que se imparte:** 3º**Fecha de inicio:** 01/10/2010**Fecha de finalización:** 15/02/2011**Fecha de finalización:** 2011**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 6**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**56 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción Literaria B(Inglés) >Lengua A (Español)**Tipo de programa:** Licenciatura**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación**Curso que se imparte:** 3º





**Fecha de inicio:** 16/02/2010  
**Fecha de finalización:** 2010  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 6  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés

**Fecha de finalización:** 30/06/2010  
**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Tipo de entidad:** Universidad

**57 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Teoría de la Traducción Literaria

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Master en Traducción Especializada de las Lengua Española y Alemana

**Fecha de inicio:** 01/10/2009

**Fecha de finalización:** 30/06/2010

**Fecha de finalización:** 2010

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD)

**Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación

**58 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción General C (Inglés) >Lengua A (Español)

**Tipo de programa:** Licenciatura

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Troncal

**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación

**Curso que se imparte:** 1º

**Fecha de inicio:** 01/09/2009

**Fecha de finalización:** 30/06/2010

**Fecha de finalización:** 2010

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 12

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**59 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** La Traducción de Documentos jurídicos Inglés-Español Itinerario Jurídico-Económico

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)

**Fecha de inicio:** 01/02/2010

**Fecha de finalización:** 30/05/2010

**Fecha de finalización:** 2010

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 4

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés



- 60** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Textos Literarios Inglés-Español. Itinerario Humanístico-Literario  
**Tipo de programa:** Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria  
**Titulación universitaria:** Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán)  
**Fecha de inicio:** 01/02/2010 **Fecha de finalización:** 30/05/2010  
**Fecha de finalización:** 2010 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 4  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés
- 61** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción literaria de C (Inglés) >A (Español)  
**Tipo de programa:** Licenciatura **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria  
**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 3º  
**Fecha de inicio:** 01/10/2009 **Fecha de finalización:** 15/02/2010  
**Fecha de finalización:** 2010 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 6  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés
- 62** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción literaria B (Inglés) > A (Español)  
**Tipo de programa:** Licenciatura **Tipo de docencia:** Práctica  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria  
**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 1º  
**Fecha de inicio:** 16/02/2009 **Fecha de finalización:** 30/06/2009  
**Fecha de finalización:** 2009 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 5  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés
- 63** **Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción General de Lengua C (Inglés) > Lengua A (Español)  
**Tipo de programa:** Licenciatura **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica  
**Tipo de asignatura:** Troncal



**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación

**Curso que se imparte:** 1º

**Fecha de inicio:** 01/09/2008

**Fecha de finalización:** 30/06/2009

**Fecha de finalización:** 2009

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 12

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras

**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Idioma de la asignatura:** Inglés

**64 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** El Traductor ante el Mercado: Proyección Laboral de la Traducción

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Master en Traducción Especializada de las Lengua Española y Alemana

**Fecha de inicio:** 01/10/2007

**Fecha de finalización:** 30/06/2009

**Fecha de finalización:** 2009

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD)

**Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación

**65 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Teoría de la Traducción Literaria

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Master en Traducción Especializada de las Lengua Española y Alemana

**Fecha de inicio:** 01/10/2007

**Fecha de finalización:** 30/06/2009

**Fecha de finalización:** 2009

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD)

**Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación

**66 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Técnicas de Traducción Literaria

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Master en Traducción Especializada de las Lengua Española y Alemana

**Fecha de inicio:** 01/10/2007

**Fecha de finalización:** 30/06/2009

**Fecha de finalización:** 2009

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD)

**Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación

**67 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción literaria C (Inglés) >Lengua A (Español)

**Tipo de programa:** Licenciatura

**Tipo de docencia:** Teorico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria





**Fecha de inicio:** 01/10/2008  
**Fecha de finalización:** 2009  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 6  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés

**Fecha de finalización:** 15/02/2009  
**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Tipo de entidad:** Universidad

**68 Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción General de Lengua C (Inglés)> Lengua A (Español)  
**Tipo de programa:** Licenciatura  
**Tipo de asignatura:** Troncal  
**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 1º  
**Fecha de inicio:** 16/02/2008  
**Fecha de finalización:** 2008  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 6  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés

**Fecha de finalización:** 30/06/2008  
**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Tipo de entidad:** Universidad

**69 Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de textos jurídicos y económicos (inglés)  
**Tipo de programa:** Licenciatura  
**Tipo de asignatura:** Optativa  
**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 1º  
**Fecha de inicio:** 16/02/2008  
**Fecha de finalización:** 2008  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 3  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés

**Fecha de finalización:** 30/06/2008  
**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Tipo de entidad:** Universidad

**70 Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Doblaje y Subtitulación de Documentales  
**Tipo de programa:** Máster oficial  
**Tipo de asignatura:** Obligatoria  
**Titulación universitaria:** Master Universitario en Traducción Audiovisual Aplicada a la Subtitulación y al Doblaje Cinematográfico  
**Fecha de inicio:** 01/10/2007  
**Fecha de finalización:** 2008  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Fecha de finalización:** 30/06/2008  
**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos



**Entidad de realización:** Universidad de Sevilla  
**Ciudad entidad realización:** España

**Tipo de entidad:** Universidad

**71 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Teoría de la Traducción Literaria

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Master Universitario en Traducción Audiovisual Aplicada a la Subtitulación y al Doblaje Cinematográfico

**Fecha de inicio:** 01/10/2007

**Fecha de finalización:** 30/06/2008

**Fecha de finalización:** 2008

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Universidad de Sevilla

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** España

**72 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Doblaje y Subtitulación de Cine

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Master Universitario en Traducción Audiovisual Aplicada a la Subtitulación y al Doblaje Cinematográfico

**Fecha de inicio:** 01/09/2007

**Fecha de finalización:** 30/06/2008

**Fecha de finalización:** 2008

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Universidad de Sevilla

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** España

**73 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Teoría de la Traducción Literaria

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción de textos con Fines Específicos, Interpretación y Doblaje de las Lenguas Española y Alemana

**Fecha de inicio:** 01/09/2006

**Fecha de finalización:** 30/06/2008

**Fecha de finalización:** 2008

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Universidad de Sevilla

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** España

**74 Tipo de docencia:** Docencia oficial

**Nombre de la asignatura/curso:** Técnicas de la Traducción Literaria

**Tipo de programa:** Máster oficial

**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Titulación universitaria:** Máster en Traducción de textos con Fines Específicos, Interpretación y Doblaje de las Lenguas Española y Alemana

**Fecha de inicio:** 01/09/2006

**Fecha de finalización:** 30/06/2008

**Fecha de finalización:** 2008

**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos

**Nº de horas/créditos ECTS:** 6

**Entidad de realización:** Universidad de Sevilla

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** España





- 75 Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Teoría y Práctica de la Traducción (Inglés)  
**Tipo de programa:** Licenciatura **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica  
**Tipo de asignatura:** Troncal  
**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 2º  
**Fecha de inicio:** 01/10/2007 **Fecha de finalización:** 15/02/2008  
**Fecha de finalización:** 2008 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 6  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés
- 76 Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Teoría y Práctica de la Traducción  
**Tipo de programa:** Licenciatura **Tipo de docencia:** Práctica  
**Tipo de asignatura:** Troncal  
**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 2º  
**Fecha de inicio:** 16/02/2007 **Fecha de finalización:** 30/06/2007  
**Fecha de finalización:** 2007 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 3  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Español
- 77 Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Lengua B. Primera Lengua Extranjera (Inglés)  
**Tipo de programa:** Licenciatura **Tipo de docencia:** Práctica  
**Tipo de asignatura:** Troncal  
**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación  
**Curso que se imparte:** 1º  
**Fecha de inicio:** 01/10/2006 **Fecha de finalización:** 30/06/2007  
**Fecha de finalización:** 2007 **Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos  
**Nº de horas/créditos ECTS:** 6  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras  
**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Idioma de la asignatura:** Inglés
- 78 Tipo de docencia:** Docencia oficial  
**Nombre de la asignatura/curso:** Prácticas de Traducción Aplicadas a la Subtitulación  
**Tipo de programa:** Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórico-Práctica



**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Master Universitario en Traducción Audiovisual Aplicada a la Subtitulación y al Doblaje Cinematográfico**Fecha de inicio:** 01/09/2006**Fecha de finalización:** 30/06/2007**Fecha de finalización:** 2007**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 6**Entidad de realización:** Universidad de Sevilla**Tipo de entidad:** Universidad**Ciudad entidad realización:** España**79 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Prácticas de Traducción Aplicadas al Doblaje**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Master Universitario en Traducción Audiovisual Aplicada a la Subtitulación y al Doblaje Cinematográfico**Fecha de inicio:** 01/09/2006**Fecha de finalización:** 30/06/2007**Fecha de finalización:** 2007**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 6**Entidad de realización:** Universidad de Sevilla**Tipo de entidad:** Universidad**Ciudad entidad realización:** España**80 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Inglés pre-intermedio e intermedio**Tipo de programa:** Docencia universitaria**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Titulación universitaria:** UCOIDIOMAS S.L, Docente (Docencia universitaria niveles pre-intermedio e intermedio)**Fecha de inicio:** 01/11/2005**Fecha de finalización:** 30/08/2006**Fecha de finalización:** 2006**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 32**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**81 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Lengua B. Primera Lengua Extranjera (Inglés)**Tipo de programa:** Licenciatura**Tipo de docencia:** Práctica**Tipo de asignatura:** Troncal**Titulación universitaria:** Licenciatura en Traducción e Interpretación**Curso que se imparte:** 1º**Fecha de inicio:** 01/10/2005**Fecha de finalización:** 30/06/2006**Fecha de finalización:** 2006**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 9**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Facultad, instituto, centro:** Facultad de Filosofía y Letras**Departamento:** Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España**Idioma de la asignatura:** Inglés**82 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Prácticas de Traducción Aplicadas a la Subtitulación**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica

**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Master Universitario en Traducción Audiovisual Aplicada a la Subtitulación y al Doblaje Cinematográfico**Fecha de inicio:** 01/09/2005**Fecha de finalización:** 30/06/2006**Fecha de finalización:** 2006**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 6**Entidad de realización:** Universidad de Sevilla**Tipo de entidad:** Universidad**Ciudad entidad realización:** España**83 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Prácticas de Traducción Aplicadas al Doblaje**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de docencia:** Teórico-Práctica**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Master Universitario en Traducción Audiovisual Aplicada a la Subtitulación y al Doblaje Cinematográfico**Fecha de inicio:** 01/09/2005**Fecha de finalización:** 30/06/2006**Fecha de finalización:** 2006**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 6**Entidad de realización:** Universidad de Sevilla**Tipo de entidad:** Universidad**Ciudad entidad realización:** España**84 Tipo de docencia:** Docencia oficial**Nombre de la asignatura/curso:** Prácticas Tuteladas de Traducción**Tipo de programa:** Máster oficial**Tipo de docencia:** Práctica**Tipo de asignatura:** Obligatoria**Titulación universitaria:** Título de Experto Universitario en Traducción Jurídica, jurada, judicial e interpretación comunitaria**Fecha de inicio:** 01/09/2004**Fecha de finalización:** 30/06/2006**Fecha de finalización:** 2006**Tipo de horas/créditos ECTS:** Créditos**Nº de horas/créditos ECTS:** 6**Entidad de realización:** Universidad de Castilla La Mancha; Universidad de Málaga**Tipo de entidad:** Universidad**Ciudad entidad realización:** España**85 Nombre de la asignatura/curso:** Traducción de Documentos Jurídicos y Económicos B>A (inglés), 4º curso**Titulación universitaria:** Grado en Traducción e Interpretación**Fecha de inicio:** 01/09/2014

## Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

**1 Título del trabajo:** Tesis Doctoral: Las novelas provincianas de Madame de Charrière: Lettres neuchâteloises (1784), Lettres écrites de Lausanne (1785), Caliste ou continuation de Lettres écrites de Lausanne (1787).

Versiones españolas y análisis traductológico

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba**Tipo de entidad:** Universidad**Alumno/a:** Aurora García Martínez**Calificación obtenida:** Sobresaliente Cum laude por unanimidad**Fecha de defensa:** 25/04/2019**2 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Análisis del lenguaje y traducción al español del memorándum y de los articles of association de la private company limited by shares gibraltareña



C

Entidad de realización: Universidad de Córdoba



Entidad de realización: Universidad de Córdoba

Tipo de entidad: Universidad

219625883f5d3b8c87bd7d7ca6b2125d



**Alumno/a:** Joaquín Cejuela Oliver

**Calificación obtenida:** 9.50

**Fecha de defensa:** 31/10/2018

- 3 Título del trabajo:** Trabajo fin de Máster: Análisis de la traducción de la novela The Old Curiosity Shop de Charles Dickens

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** Raquel Gallego Florido

**Calificación obtenida:** 6.00

**Fecha de defensa:** 31/10/2018

- 4 Título del trabajo:** Trabajo fin de Máster: Análisis terminológico de las sentencias del Tribunal Europeo de Derechos Humanos en materia de derecho a la vida

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** Eva maría Martín Caño

**Calificación obtenida:** 9.00

**Fecha de defensa:** 31/10/2018

- 5 Título del trabajo:** Trabajo fin de Máster: La traducción como recurso para la enseñanza del inglés en segundo ciclo de educación primaria.

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** Blanca González Jurado

**Calificación obtenida:** 8.00

**Fecha de defensa:** 31/10/2018

- 6 Título del trabajo:** Trabajo fin de Máster: «May» en The Solitary Summer de Elizabeth von Arnim: Análisis y propuesta de traducción

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** María begoña Lorente García

**Calificación obtenida:** 9.00

**Fecha de defensa:** 31/10/2018

- 7 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: Análisis de traducciones turísticas: problemáticas y soluciones

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** Miriam Bermúdez Pérez

**Calificación obtenida:** 7.00

**Fecha de defensa:** 21/09/2018

- 8 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: Análisis comparativo de la traducción de la obra de Dulce Chacón: La voz dormida

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** Claudia Girón Capacete

**Calificación obtenida:** 9.00

**Fecha de defensa:** 09/07/2018

- 9 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: Análisis de las primeras traducciones al inglés y al español de la obra de Thomas Mann Der Zauberberg (1924)

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Alumno/a:** María Jesús Álvarez Ramírez

**Calificación obtenida:** 9.50

**Fecha de defensa:** 09/07/2018



- 10 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: Análisis traductológico de la traducción al inglés del relato de Gabriel García Márquez La triste e increíble historia de la cándida Eréndira y de su abuela desalmada  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba  
**Alumno/a:** María Lemus Romero  
**Calificación obtenida:** 7.00  
**Fecha de defensa:** 09/07/2018
- 11 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Animales fantásticos en J. K. Rowling  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba  
**Alumno/a:** Agurtzane Guarrotxena Arzuaga  
**Calificación obtenida:** 8.00  
**Fecha de defensa:** 25/06/2018
- 12 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La revisión judicial de los actos administrativos: estudio terminológico  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Mariola Álvarez López  
**Calificación obtenida:** 9.00  
**Fecha de defensa:** 25/06/2018
- 13 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Análisis y comparación traductológica del capítulo 15 de Wuthering Heights  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Patricia Agüera Guzmán  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 30/10/2017
- 14 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Aproximación a la traducción subordinada del cómic: análisis y traducción del Fanzine Minnows  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba  
**Alumno/a:** Sofía Márquez Torres  
**Calificación obtenida:** 10 Matrícula de Honor  
**Fecha de defensa:** 30/10/2017
- 15 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Estudio del léxico político en los textos periodísticos desde un prisma traductológico. Propuesta de glosario trilingüe (inglés/francés/español)  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Alba Polo Fernández  
**Calificación obtenida:** 8,5  
**Fecha de defensa:** 30/10/2017
- 16 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La traducción de la ironía verbal en Los Mares del Sur de Manuel Vázquez Montalbán  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Solivia Márquez Sánchez  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 30/10/2017
- 17 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: Emma de Jean Austen: estudio, análisis y traducción  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Miriam Rodríguez Maestro



**Calificación obtenida:** 9.5  
**Fecha de defensa:** 03/07/2017

- 18 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: The Black Cat de E. A.Poe: estudio, análisis y traducción  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Natalia León Quesada  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 03/07/2017
- 19 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Dilaciones indebidas en el sistema jurídico español y en el convenio europeo de derechos humanos: estudio terminológico  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** María del Camino Pérez García  
**Calificación obtenida:** 9.5  
**Fecha de defensa:** 29/06/2017
- 20 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Estudio terminológico sobre Geología, Zoología y Botánica en The Malay Archipelago de A. R. Wallace  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Julia Ariza Gómez  
**Calificación obtenida:** 9.5  
**Fecha de defensa:** 29/06/2017
- 21 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Hard Times de Charles Dickens: estudio y análisis de la traducción de Amando Lázaro Ros (1952)  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** María del Carmen Llorente Tabas  
**Calificación obtenida:** 8.5  
**Fecha de defensa:** 29/06/2017
- 22 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Harriet Beecher Stowe y la temática de la esclavitud en lengua inglesa: Uncle Tom's Cabin (1852) y la segunda traducción española anónima (La Choza de Tomás, Madrid: Mellado, 1853)  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Laura Martín Lozano  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 29/06/2017
- 23 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: The Raven de Edgar Allan Poe: análisis y estudio de seis traducciones al español  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Virginia Piedra Lara  
**Calificación obtenida:** 9.5  
**Fecha de defensa:** 29/06/2017
- 24 Título del trabajo:** Tesis doctoral: La práctica de la traducción jurídica: problemas y dificultades en la traducción de sentencias (inglés-español) en dos casos de derecho penal y civil  
**Codirector/a tesis:** Ángeles García Calderón; Beatriz Martínez Ojeda  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Verónica Fabiana Pérez Guarnieri  
**Calificación obtenida:** - Sobresaliente Cum laude por unanimidad





**Fecha de defensa:** 16/06/2017

- 25 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Análisis terminológico del Digesto: diacronía de un lenguaje jurídico unificado en el derecho de sucesiones (latín-español-inglés-alemán)  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Oscar Fernández Ahijado  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 27/10/2016
- 26 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Análisis traductológico del proceso de divorcio en España y en la Common Law  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Soledad Carnerero Granados  
**Calificación obtenida:** 8  
**Fecha de defensa:** 27/10/2016
- 27 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Derecho de Sucesiones en España y Reino Unido: análisis contrastivo  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Raquel Blasco Martín  
**Calificación obtenida:** 9,5  
**Fecha de defensa:** 27/10/2016
- 28 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: Manfred (1817) de Lord Byron y la traducción de D. José Alcalá Galiano (1861): análisis traductológico  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Sergio Pacheco matas  
**Calificación obtenida:** 7,5  
**Fecha de defensa:** 23/09/2016
- 29 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: Análisis traductológico de una selección de poemas de Emily Brönte  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Patricia Agüera Guzmán  
**Calificación obtenida:** 8  
**Fecha de defensa:** 13/07/2016
- 30 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: Análisis traductológico de una selección de poemas fúnebres de Christina Rossety  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Carmen Pinillos Roldán  
**Calificación obtenida:** 8  
**Fecha de defensa:** 13/07/2016
- 31 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: Harriet Prescott. Poemas sobre el mar  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Úrsula Mochón García  
**Calificación obtenida:** 8  
**Fecha de defensa:** 13/07/2016
- 32 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: La magia de los neologismos en los libros de Harry Potter  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Gloria Vega Berná





**Calificación obtenida:** 7

**Fecha de defensa:** 13/07/2016

- 33 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: La traducción de neologismos en ciencia ficción; el caso de ¿Sueñan los androides con ovejas eléctricas? de Philip K. Dick  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Francisco Javier Crespo Navarro  
**Calificación obtenida:** 10 (Matrícula de Honor)  
**Fecha de defensa:** 13/07/2016
- 34 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: El lenguaje especializado en la traducción jurídica: análisis terminológico en el contexto social del acoso escolar  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Laura García Hernández  
**Calificación obtenida:** 8,5  
**Fecha de defensa:** 28/06/2016
- 35 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La traducción al español de A Christmas Carol de Charles Dickens. Análisis traductológico  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Yolanda Calvo Montero  
**Calificación obtenida:** 8,5  
**Fecha de defensa:** 28/06/2016
- 36 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La traducción al español de Grantley Manor de Georgiana Fullerton: análisis traductológico  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Mónica Rodríguez Hernando  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 28/06/2016
- 37 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Los contratos de arrendamiento en los sistemas jurídicos español e inglés: estudio, análisis, fichas terminológicas y análisis de su frecuencia de uso  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba  
**Alumno/a:** Carolina Pascual Velasco  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 28/06/2016
- 38 Título del trabajo:** Tesis Doctoral: El relato detectivesco en Francia en la estela de Edgar Allan Poe: el "roman policier" desde sus inicios hasta la "Belle Époque" (períodos, tipología y análisis de textos)  
**Codirector/a tesis:** Ángeles García Calderón; Soledad Díaz Alarcón  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Carmen Arnedo Villaescusa  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente  
**Fecha de defensa:** 15/01/2016  
**Doctorado Europeo:** No  
**Mención de calidad:** No
- 39 Título del trabajo:** Tesis Doctoral: Madame de Lambert y sus tratados de educación (Avis d'une mère à son fils, Avis d'une mère à sa fille) y moral (Traité de l'amitié, Traité de la vieillesse). Recepción y estudio traductológico de la traducción española de la Condesa de Lalaing  
**Codirector/a tesis:** Ángeles García Calderón; Soledad Díaz Alarcón



**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** M<sup>a</sup> Carmen Aguilar Camacho

**Calificación obtenida:** Sobresaliente CUM LAUDE por unanimidad

**Fecha de defensa:** 14/01/2016

**Doctorado Europeo:** No

**Mención de calidad:** No

- 40 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Estudio de los latinismos en el lenguaje jurídico actual. Propuestas de traducción y análisis de su frecuencia de uso

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** Adriana Herrero García

**Calificación obtenida:** 9

**Fecha de defensa:** 02/12/2015

- 41 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La traducción de la terminología contable desde la perspectiva de las Normas Internacionales de Información Financiera

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** Concepción Ariza Canales

**Calificación obtenida:** 9,5

**Fecha de defensa:** 02/12/2015

- 42 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La exportación del vino: análisis traductológico del contrato de compraventa internacional

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** Silvia Sánchez López

**Calificación obtenida:** 10

**Fecha de defensa:** 29/10/2015

- 43 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: El Talismán de Walter Scott traducido por José Joaquín de Mora. Análisis comparado

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** Francisco Manuel Pavón González

**Calificación obtenida:** 9,75

**Fecha de defensa:** 25/09/2015

- 44 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: - Análisis traductológico de El barril de amontillado de Edgard Allan Poe

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** María del Carmen O Méndez Posadas

**Calificación obtenida:** 6

**Fecha de defensa:** 17/07/2015

- 45 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Análisis terminológico de los contratos de préstamo o crédito sindicado

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** M<sup>a</sup> Victoria Serrano Acitores

**Calificación obtenida:** 9,5

**Fecha de defensa:** 06/07/2015

- 46 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Frances Burney y "The Novel of Manners" de su época: Evelina

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Alumno/a:** Fabiola Díaz Ballesteros

**Calificación obtenida:** 8,5



**Fecha de defensa:** 06/07/2015

- 47 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La poesía de Sylvia Plath  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Flora Pílares Aguilar  
**Calificación obtenida:** 8  
**Fecha de defensa:** 06/07/2015
- 48 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: The Abbess, de William Henry Ireland y su traducción al español de la Editorial M. Saurí  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** María Teresa Cuello Ordiz  
**Calificación obtenida:** 8,5  
**Fecha de defensa:** 06/07/2015
- 49 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: The Translation of Oscar Wilde's The Picture of Dorian Gray by Julio Gómez de la Serna  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** María Victoria Martín Herrera  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 06/07/2015
- 50 Título del trabajo:** Tesis Doctoral: Historia y leyenda del rey Don Rodrigo en tres versiones inglesas en verso en el Romanticismo: The vision of Don Roderick (1811) de Walter Scott, Count Julian (1812) de Walter Savage Landor y Roderick the Last of the Goths (1814) de Robert Southey. Recepción, estudio y traducción  
**Tipo de proyecto:** Tesis Doctoral  
**Codirector/a tesis:** Beatriz Martínez Ojeda  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Alumno/a:** José Ramón Ruiz Armillas  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente Cum Laude  
**Fecha de defensa:** 19/06/2015
- 51 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: El divorcio en los sistemas jurídicos español e inglés: estudio, traducción y análisis  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Victoria Reina Ruiz  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 19/12/2014
- 52 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Frances Burney y "The Novel of Manners" de su época: The Wanderer; Or Female Difficulties (1814)  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** María Descals Company  
**Calificación obtenida:** 9'5  
**Fecha de defensa:** 10/12/2014
- 53 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: The Novel of Manners" in the Victorian Society: Elizabeth Gaskell's North and South (1865)  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Nuria Belmonte Castillo



**Calificación obtenida:** 9

**Fecha de defensa:** 10/12/2014

- 54 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Análisis de traducción de Cranford  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Marina Alonso Gómez  
**Calificación obtenida:** 9,5 (Premio al Mejor TFM)  
**Fecha de defensa:** 07/07/2014
- 55 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La traducción de documentos jurídicos francés-español: Las capitulaciones matrimoniales  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba  
**Alumno/a:** Carme Armentano Oller  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 07/07/2014
- 56 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: El derecho de sucesiones en España y en la Common law: estudio, análisis y traducción  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Monserrat Entrenas Castillo  
**Calificación obtenida:** 8,1  
**Fecha de defensa:** 04/07/2014
- 57 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Grado: Versiones españolas de la poesía de Anne Bradstreet  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Alba Sánchez-Mateos Monreal  
**Calificación obtenida:** 7,75  
**Fecha de defensa:** 04/07/2014
- 58 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: El sistema educativo inglés en la web de Eurypedia: traducción al español, análisis y fichas terminológicas  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Fernando Collado Expósito  
**Calificación obtenida:** 7,5  
**Fecha de defensa:** 10/12/2013
- 59 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La legítima defensa en la "Common Law": Traducción de "Defensa personal y prevención del delito", análisis y comentario de los procesos más conocidos  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** María Francisca Sánchez Barrera  
**Calificación obtenida:** 7,5  
**Fecha de defensa:** 10/12/2013
- 60 Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La traducción de seguros. Traducción y análisis de una póliza de seguro de vida  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Sara Arilla Mediavilla  
**Calificación obtenida:** 8  
**Fecha de defensa:** 10/12/2013



- 61** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: National Assistance Act 1948 - Section 29  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Manuela Cortés Expósito  
**Calificación obtenida:** 7,5  
**Fecha de defensa:** 10/12/2013
- 62** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Persuasion de Jane Austen: estudio, análisis y comparación entre el cine y la literatura  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** María Aránzazu Fernández Giles  
**Calificación obtenida:** 7  
**Fecha de defensa:** 10/12/2013
- 63** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: El Derecho testamentario español y francés: análisis traductológico de los tres tipos de testamentos “ordinaires”  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** María Dolores Gil Angulo  
**Calificación obtenida:** 7,5  
**Fecha de defensa:** 09/07/2013
- 64** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La interpretación judicial: dificultades de la traducción oral de las sentencias del español al inglés  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Verónica Fabiana Pérez Guarnieri  
**Calificación obtenida:** 8  
**Fecha de defensa:** 09/07/2013
- 65** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: The Vision of Don Roderick (1811) de Scott y la traducción española de (1819)  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** José Ramón Ruiz Armillas  
**Calificación obtenida:** 8,25  
**Fecha de defensa:** 09/07/2013
- 66** **Título del trabajo:** Tesis Doctoral: Elegy Written in a Country Churchyard de Thomas Gray: Análisis estilístico y traductológico de las versiones al español  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Rosalía Villa Jiménez  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente Cum laude por unanimidad  
**Fecha de defensa:** 15/05/2013  
**Doctorado Europeo:** No  
**Mención de calidad:** Si
- 67** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La Child Support Act de 1991: Análisis, Fichas terminológicas y Problemas de traducción  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Lidia Gordo Lozano  
**Calificación obtenida:** 8  
**Fecha de defensa:** 17/12/2012



- 68** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: The Female Quixote de Charlotte Lennox, una imitación femenina del héroe cervantino  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Sandra Pareja Cuevas  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 17/12/2012
- 69** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: "Scammell v. Farmer": un caso de impugnación de testamento basado en la Golden Rules  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** María Nieves Centurión González  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 17/12/2012
- 70** **Título del trabajo:** Tesis Doctoral: Traducciones al español de la obra de François Villon: análisis traductológico  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Beatriz Martínez Ojeda  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente Cum laude por unanimidad  
**Fecha de defensa:** 14/12/2012  
**Doctorado Europeo:** No  
**Mención de calidad:** Si
- 71** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: William Wordsworth y sus traductores franceses  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Inmaculada Caballero Campos  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 09/07/2012
- 72** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: La traducción jurídica en productos audiovisuales  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Carmen Simón Herencia  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 19/12/2011
- 73** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Las Baladas de Walter Scott y su traducción al español  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Esther Prieto Cano  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 19/12/2011
- 74** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: E. E. Cumming y la percepción de la poesía en la traducción  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Ana Belén Jiménez Baena  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 11/07/2011
- 75** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Oscar Wilde's Trials  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Cristina Tagua Jáñez  
**Calificación obtenida:** 9  
**Fecha de defensa:** 11/07/2011





- 76** **Título del trabajo:** Tesis Doctoral: La correspondencia entre Madame du Deffand y Horace Walpole  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Cristina Aránzazu Huertas Abril  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente Cum laude por unanimidad  
**Fecha de defensa:** 08/07/2011  
**Doctorado Europeo:** No  
**Mención de calidad:** Si
- 77** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Ambigüedades y controversias de la legítima defensa: Martin vs. Regina  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Ángel de Mingo García  
**Calificación obtenida:** 8  
**Fecha de defensa:** 20/09/2010
- 78** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Traducción de "Foodstuff Toxic to Small Animal"  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Lucía Abellán Gómez  
**Calificación obtenida:** 8,5  
**Fecha de defensa:** 20/09/2010
- 79** **Título del trabajo:** Trabajo Fin de Máster: Un delito de intrusismo profesional en un caso de derecho penal: Roy Clarke vs. Regina  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Lara Conde Ballesteros  
**Calificación obtenida:** 8  
**Fecha de defensa:** 20/09/2010
- 80** **Título del trabajo:** Tesis Doctoral: Poesía y Heterodoxia espiritual en Inglaterra y Francia  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Pascual Calderón Baquerizo  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente por unanimidad  
**Fecha de defensa:** 08/01/2010  
**Doctorado Europeo:** Si  
**Mención de calidad:** Si
- 81** **Título del trabajo:** Tesis Doctoral: La narración policíaca en lengua francesa: antecedentes y desarrollo; el "roman policier" tras la Segunda Guerra Mundial y la eclosión del "polar". Autores y tipología  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Alumno/a:** Soledad Díaz Alarcón  
**Calificación obtenida:** Sobresaliente Cum laude por Unanimidad  
**Fecha de defensa:** 05/06/2009  
**Doctorado Europeo:** No  
**Mención de calidad:** Si

## Tutorías académicas de estudiantes

**Nombre del programa:** Asesoramiento académico

**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Nº de alumnos/as tutelados/as:** 25

## Cursos y seminarios impartidos orientados a la formación docente universitaria

**1 Tipo de evento:** Seminario

**Nombre del evento:** II Seminario "Filología y Traducción"

**Entidad organizadora:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Horas impartidas:** 12

**Fecha de impartición:** 22/03/2018

**2 Tipo de evento:** Seminario

**Nombre del evento:** I Seminario Filología y Traducción

**Entidad organizadora:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Horas impartidas:** 12

**Fecha de impartición:** 15/12/2016

## Publicaciones docentes o de carácter pedagógico, libros, artículos, etc.

**1** Ángeles García Calderón.

**Nombre del material:** Material docente de la asignatura "El lenguaje jurídico-económico Inglés-Español" del Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán-Español)

**Fecha de elaboración:** 01/10/2012

**Tipo de soporte:** Apuntes

**2** Ángeles García Calderón; Manuel Marcos Aldón; Juan de Dios Torralbo Caballero. Exposición sobre la abolición de la esclavitud en Inglaterra.

**Nombre del material:** Exposición de Posters, Carteles y Libros en la Biblioteca del Campus Universitario de Córdoba

**Fecha de elaboración:** 01/07/2011

**Tipo de soporte:** Posters, carteles y libros

**3** Ángeles García Calderón.

**Nombre del material:** Material docente de la asignatura "La traducción de Documentos Jurídicos Inglés-Español" del Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán-Español)

**Fecha de elaboración:** 01/10/2009

**Tipo de soporte:** Apuntes

**4** Ángeles García Calderón.

**Nombre del material:** Material docente de la asignatura "La traducción de textos literarios Inglés-Español" del Máster en Traducción Especializada (Inglés/Francés/Alemán-Español)

**Fecha de elaboración:** 01/10/2009

**Tipo de soporte:** Apuntes



## Participación en proyectos de innovación docente

- 1** **Título del proyecto:** Manual didáctico en soporte virtual para la práctica de la traducción especializada  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Tipo de participación:** Miembro de equipo  
**Tipo duración relación laboral:** Por tiempo determinado  
**Nombre del investigador/a principal (IP):** Soledad Díaz Alarcón  
**Nº de participantes:** 8  
**Importe concedido:** 604,8 €  
**Entidad financiadora:** Vicerrectorado de Planificación y **Tipo de entidad:** Universidad  
Calidad. Universidad de Córdoba  
**Tipo de convocatoria:** Competitivo  
**Ámbito geográfico:** Nacional  
**Fecha de inicio-fin:** 25/11/2016 - 24/11/2017 **Duración:** 1 año
- 2** **Título del proyecto:** Derechos de la mujer, filantropía y abolicionismo: exposición bibliográfica y publicación de poemas de Hannah Moore y su época  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Tipo de participación:** Coordinador  
**Régimen de dedicación:** Tiempo completo  
**Tipo duración relación laboral:** Por tiempo determinado  
**Nombre del investigador/a principal (IP):** Ángeles García Calderón  
**Nº de participantes:** 3  
**Importe concedido:** 500 €  
**Entidad financiadora:** Comisión de Cultura y **Tipo de entidad:** Universidad  
Proyección Universitaria. Dirección General de Cultura  
CC. AA.I  
**Tipo de convocatoria:** Competitivo  
**Ámbito geográfico:** Local  
**Fecha de inicio-fin:** 01/09/2010 - 01/09/2011 **Duración:** 1 año
- 3** **Título del proyecto:** La defensa de los derechos humanos y la abolición de la esclavitud a través de la poesía inglesa a finales del siglo XVIII  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Tipo de participación:** Coordinador  
**Régimen de dedicación:** Tiempo completo  
**Tipo duración relación laboral:** Por tiempo determinado  
**Nombre del investigador/a principal (IP):** Ángeles García Calderón  
**Nº de participantes:** 3  
**Importe concedido:** 500 €  
**Entidad financiadora:** Comisión de Cultura y Proyección Universitaria. Dirección General de Cultura CC. AA.I  
**Tipo de convocatoria:** Competitivo  
**Ámbito geográfico:** Local  
**Fecha de inicio-fin:** 01/09/2010 - 01/09/2011 **Duración:** 1 año
- 4** **Título del proyecto:** Poesía en femenino: Recursos para la enseñanza de la Traducción literaria (Siglo XVIII)  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Tipo de participación:** Otros  
**Régimen de dedicación:** Tiempo completo



**Tipo duración relación laboral:** Por tiempo determinado

**Nombre del investigador/a principal (IP):** Miguel Ángel García Calderón

**Nº de participantes:** 5

**Importe concedido:** 900 €

**Entidad financiadora:** Vicerrectorado de Planificación y Calidad. Universidad de Córdoba

**Tipo de convocatoria:** Competitivo

**Ámbito geográfico:** Local

**Fecha de inicio-fin:** 01/10/2008 - 01/10/2009

**Duración:** 1 año

**5 Título del proyecto:** Diversidad Cultural y mediación lingüística: El cine como fuente de conocimiento de culturas ajenas

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Tipo de participación:** Otros

**Régimen de dedicación:** Tiempo completo

**Tipo duración relación laboral:** Por tiempo determinado

**Nombre del investigador/a principal (IP):** María del Carmen Balbuena Torezano

**Nº de participantes:** 4

**Importe concedido:** 200 €

**Entidad financiadora:** Comisión de Cultura y Proyección Universitaria. Dirección General de Cultura CC. AA. I

**Tipo de entidad:** Universidad

**Tipo de convocatoria:** Competitivo

**Ámbito geográfico:** Local

**Fecha de inicio-fin:** 01/09/2008 - 01/09/2009

**Duración:** 1 año

**6 Título del proyecto:** Mesas de trabajo docentes y orientadoras alumno-profesor en la Titulación de Traducción e Interpretación

**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España

**Tipo de participación:** Otros

**Régimen de dedicación:** Tiempo completo

**Tipo duración relación laboral:** Por tiempo determinado

**Nombre del investigador/a principal (IP):** Miguel Ángel García Peinado

**Nº de participantes:** 7

**Importe concedido:** 300 €

**Entidad financiadora:** Unidad técnica del comisionado para la gestión de calidad y programas de innovación. Universidad de Córdoba. Vicerrectorado de Planificación y Calidad

**Tipo de entidad:** Universidad

**Tipo de convocatoria:** Competitivo

**Ámbito geográfico:** Local

**Fecha de inicio-fin:** 01/09/2005 - 01/09/2006

**Duración:** 1 año

## Otras actividades/méritos no incluidos en la relación anterior

- 1 Descripción de la actividad:** Complemento Específico por Méritos Docentes  
**Ciudad de realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Entidad organizadora:** Universidad de Córdoba      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Fecha de finalización:** 31/12/2013
- 2 Descripción de la actividad:** Profesora Colaboradora Honoraria del Departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas romances, Estudios semíticos y Documentación de la Universidad de Córdoba  
**Ciudad de realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Entidad organizadora:** Universidad de Córdoba      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Fecha de finalización:** 30/06/2007

## Experiencia científica y tecnológica

### Actividad científica o tecnológica

#### Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

- 1 Nombre del proyecto:** Minne-Lexicon: Diccionario de términos y motivos de la lírica religiosa y profana de la Edad media Europea (Siglos XI-XV)  
**Grado de contribución:** Investigador/a  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** María del Carmen Balbuena Torezano  
**Nº de investigadores/as:** 9  
**Entidad/es financiadora/s:**  
Ministerio de Educación y Ciencia: Dirección General de Investigación y Secretaría de Universidades  
**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2013 - 01/12/2015  
**Cuantía total:** 15.000 €
- 2 Nombre del proyecto:** Una visión histórica de los viajeros británicos y franceses del mundo agroalimentario andaluz desde el siglo XVIII a la actualidad  
**Ámbito geográfico:** Nacional  
**Grado de contribución:** Investigador/a  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Vicente López Folgado  
**Nº de investigadores/as:** 6  
**Entidad/es financiadora/s:**  
Agencia Andaluza de Evaluación (AGAE)      **Tipo de entidad:** Agencia Estatal  
**Ciudad entidad financiadora:** España  
**Fecha de inicio-fin:** 01/09/2011 - 01/09/2012  
**Cuantía total:** 500 €

- 3** **Nombre del proyecto:** Proyecto Europeo AGIS 2003-2004 (JAI/2003/AGIS/045): El Espacio judicial europeo en la práctica (II): La práctica de la prueba en la Unión Europea”  
**Entidad de realización:** Instituto de Derecho Penal Europeo e Internacional (Universidad de Castilla-La Mancha Ministerio de Justicia, G.I. HUM 767 Traducción, Comunicación y Lingüística Aplicada (para difusión de resultados)  
**Ciudad entidad realización:** España  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Luis Arroyo Zapatero  
**Nº de investigadores/as:** 30  
**Entidad/es financiadora/s:**  
Comisión Europea (PROYECTOS AGIS)  
**Tipo de participación:** Otros  
**Fecha de inicio-fin:** 01/02/2005 - 01/12/2007  
**Cuantía total:** 156.376 €
- 4** **Nombre del proyecto:** Edición crítica, Traducción y Estudio de cuatro “Romans Courtois”: siglos XII y XIII  
**Grado de contribución:** Investigador/a  
**Entidad de realización:** Universidad de Córdoba      **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad realización:** Córdoba, Andalucía, España  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Miguel Ángel García Peinado  
**Nº de investigadores/as:** 5  
**Entidad/es financiadora/s:**  
Ministerio de Educación y Ciencia: Dirección General de Investigación y Secretaría de Universidades  
**Ciudad entidad financiadora:** España  
**Fecha de inicio-fin:** 01/12/2004 - 01/12/2007  
**Cuantía total:** 41.400 €  
**Régimen de dedicación:** Tiempo completo
- 5** **Nombre del proyecto:** Proyecto Europeo AGIS 2003-2004 (JAI/2003/AGIS/045): El Espacio judicial europeo en la práctica (I): La orden de detención y entrega europea”  
**Entidad de realización:** Instituto de Derecho Penal Europeo e Internacional (Universidad de Castilla-La Mancha Ministerio de Justicia, G.I. HUM 767 Traducción, Comunicación y Lingüística Aplicada (para difusión de resultados)  
**Ciudad entidad realización:** España  
**Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...):** Luis Arroyo Zapatero  
**Nº de investigadores/as:** 30  
**Entidad/es financiadora/s:**  
Comisión Europea (PROYECTOS AGIS)  
**Tipo de participación:** Otros  
**Fecha de inicio-fin:** 01/02/2004 - 01/12/2006  
**Cuantía total:** 150.376 €





## Actividades científicas y tecnológicas

### Producción científica

#### Publicaciones, documentos científicos y técnicos

- 1 Ángeles García Calderón. Ivanhoe traducido al castellano: análisis contrastivo de tres versiones. The Grove. Working Papers on English Studies. 18, pp. 201 - 223. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén, 2011. ISSN 1137-005X

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades). Opinión de expertos: 0.35 -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 4,5; Internacionalidad de las contribuciones: 21,11; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: no -Categorizada en la CNEAI con 4 criterios cumplidos -Categorizada por la ANECA con 7 criterios cumplidos -Revista recogida en Directorio LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 24 criterios cumplidos -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida en las bases de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC). Núm. Registro: 715383 -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 4.230 -Revista clasificada en CIRC en categoría C -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en DULCINEA -Revista recogida en la base de datos Sumaris CBUC

**Reseñas en revistas:** 4

**Publicación relevante:** Si

- 2 Les Mois de Jean-Antoine Roucher y la versión de José de Viera y Clavijo Los Meses. Çédille. Revista de Estudios Franceses. 15, pp. 189 - 217. Universidad de La Laguna y Embajada de Francia en España, 2019.

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indicios de calidad según Harzing's Publish or Perish: Papers: 142; Citations: 28; Cites/year: 2.33; Cites/paper: 0.20/0.0/0; Cites/author: 27.50; Cites/author/year: 2.29; Papers/author: 137.33; Authors/paper: 1.07/1.0/1; h-index: 2; g-index: 3 e-index: 2.65; hc-index: 2; hl-index: 2.00; hl,norm: 2; hl,annual: 0.17; hm-index: 2.00; AW-index: 2.46; AWCR: 6.04; AWCRpA: 5.88 Indexaciones: -Revista que posee el Sello de Calidad FECYT -Revista incluida en Journal Metrics (SNIP) Scopus: 0'1 -Revista recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 18; Internacionalidad de las contribuciones: 14,29; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: sí -Categorizada en la ANEP/FECYT: Categoría A -Revista indexada en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades). Opinión de expertos: 0.74 -Categorizada en la CNEAI con 14 criterios cumplidos -Categorizada por la ANECA con 17 criterios cumplidos -Revista recogida en Catálogo LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 34 criterios cumplidos -Revista categorizada en ERIH (European Reference Index for the Humanities): en NAT -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO -Revista recogida en DULCINEA -Revista recogida en la base de datos ULRICH'S -Revista recogida y reseñada en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista considerada fuente para el impacto de revistas españolas en IN-RECH -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.500 -Revista indexada en DOAJ (Directory Of Open Access Journals) -Revista indexada en REDALYC (Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal) -Revista recogida en el Repositorio DIALNET -Revista recogida en las Bases de Datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Revista recogida y categorizada por la European Science Foundation -Revista recogida en la base de datos MLA

International Bibliography -Revista recogida en la Bases de Datos Zeitschriftendatenbank (ZBD) -Revista recogida en la Plataforma Open Access de Revistas Científicas Electrónicas Españolas y Latinoamericanas e-Revistas (CSIC) -Revista recogida en Google Académico -Revista recogida en Open Science Directory de la EBSCO -Revista recogida en el Catálogo SUDOC de ABES/OCLC -Revista recogida en la Plataforma Revues.org -Revista categorizada por SCImago Journal & Country Rank. Posición: Q4; Índice SJR: 0,100; H index 1 -Revista indexada en el Repositorio Mir@bel (Mutualisation d'Information sur les Revues et leurs Accès dans les Bases En Ligne) -Revista recogida en SPARC Europe (Scholarly Publishing and Academic Resources Coalition) -Revista recogida en JournalTOCs (Journal Tables of Contents) -Revista indexada en Academic Journals Database -Revista recogida en la Plataforma bilingüe Journal Base -Revista recogida en WorldCat -Revista recogida en la Base de Datos ScientificCommons -Revista recogida en la Plataforma EBSCO -Revista recogida en la Base de Datos de la Deutsche Nationalbibliothek (ZDB OPAC) -Revista indexada en la Base de Datos del International Institute of Organized Research (I2OR) [ítem 1705] -Revista indexada en la nueva edición de Web of Science de Thomson Reuters, Emerging Sources Citation Index. -Revista incluida en la base de datos IBZ Online [Internationale Bibliographie der geistes- und sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur], editorial De Gruyter -Revista incluida en Journal Scholar Metrics. EC3 Research Gro...

- 3** The Rape of the Lock de Alexander Pope y la primera (re)traducción al español de 1839, basada en una traducción francesa. Alfinge. 30, pp. 27 - 52. 2018. Disponible en Internet en: <<http://www.uco.es/ucopress/ojs/index.php/alfinge/index>>.

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** ndicios de calidad según Harzing's Publish or Perish: Papers: 347; Citations: 176; Years: 30; Cites/year: 5.87; Cites/paper: 0.51/0.0/0; Cites/author: 168.33; Papers/author: 327.25; Authors/paper: 1.12/1.0/1; h-index: 6; g-index: 8; e-index: 5.20; hc-index: 2; hl-index: 5.14; hl,norm: 5; hm-index: 5.50; AW-index: 3.26; AWCR: 10.62; AWCRpA: 10.07 Indexaciones: -Analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Val. ID: 15; % IC: 29.03; Ap. AU: Sí -Analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas): Opinión de expertos: 0,54 en 2009 -Indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) , en el que cumple 32 de los 33 criterios -Analizada en ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva) en categoría C -Evaluada por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI), de cuyos 18 criterios exigidos cumple 12 -Evaluada por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), de cuyos 22 criterios cumple 16 -Revista recogida en las bases de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Recogida y reseñada en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -APH (Année Philologique), base de datos de la CNRS (Centre National de la Recherche scientifique) y la APA (American Philological Association) -CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B -MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 6.5 -SUMARIS del CBUC (Consorcio de Bibliotecas Universitarias de Catalunya) -Ulrich's Periodicals Directory -Incluida en el repositorio DIALNET -Recogida en la base de datos BITRA -Revista recogida en la plataforma a360 grados -Recogida e indexada en REBIUN -Recogida en ProQuest -Revista recogida en DULCINEA (Directorio de Derechos de copyright y las condiciones de auto-archivo de revistas científicas españolas)

- 4** La poesía filosófica inglesa y su influencia en la España del XVIII: el ascendiente de Pope en Meléndez Valdés. Revista de Estudios Extremeños. I - LXXIV, pp. 329 - 384. 2017.

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

- 5** Richard I de Inglaterra el rey "troubadour" y la recepción de sus poemas. Alfinge. 29, pp. 27 - 81. 2017.

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

- 6** Ángeles García Calderón. El sentimiento melancólico en Inglaterra a comienzos del XVIII: Anne Finch, la poetisa del "Spleen". Océanide. Journal of the Spanish Society for the Study of Popular Culture SELICUP. 1 - 8, (España): 2016. Disponible en Internet en: <<http://oceanide.netne.net/articulos/art8-7.pdf>>. ISSN 1989-6328

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

**Autor de correspondencia:** Si

**Resultados relevantes:** Indexaciones: SCOPUS Academics Journals Database AGAUR ANEP EBSCO Carhus + PLUS Dayang Journal System Colorado Alliance of Research Libraries CSIC CCHS Catálogo LATINDEX Ulrich's Periodicals Directory e-revistas Plataforma Open Access de la IEDCYTCSIC ISOC, CINDOC y DICE Universia El Buscón de la Biblioteca Nacional de España HISPANA Directorio y recolector de recursos digitales del Ministerio de Cultura Georgetown University Library Fuente Academica Premier HKU Electronic Resources Libraries (University of Hong Kong) DOAJ, Directory of Open Access Journals OEI de la Organización de Estados Iberoamericanos para la Cultura Dulcinea Base de datos para protección del copyright DIALNET Portal de la Universidad de Zaragoza Miar MLA International Bibliography Proquest MLA Periodicals Open Access Digital Library RESH The International Association for the Study of Irish Literatures Bibliography TOC Premier The Open Access Library System

- 7 Ángeles García Calderón. The Seasons de James Thomson y la imitación de Mor de Fuentes. Anuario de Estudios Filológicos. 1 - XXXIX, pp. 91 - 107. Cáceres(España): Universidad de Extremadura, 2016. Disponible en Internet en: <<https://anuariodeestudiosfilologicos.wordpress.com/>>. ISSN 0210-8178

**Depósito legal:** CC-341-1978

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Autor de correspondencia:** Si

**Resultados relevantes:** Indexaciones: -Scopus (ELSEVIER) -ERIH PLUS -Catálogo LATINDEX -ISOC (CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES) -DICE -MIAR -CARHUS PLUS + -CIRC -DIALNET -LLBA -LBO -MLA -PIO -IBC -ULLRICH -Interclásica -Hispanismo (Instituot cervantes) -Universia (Biblioteca de recursos) -Google Scholar -DULCINEA (azul) -Sello calidad FECYT

- 8 Ángeles García Calderón. The Seasons de James Thomson traducido al español por el presbítero Gómez Romero (1801). Anuario de Estudios Filológicos. XXXVIII, pp. 91 - 105. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura, 2015.

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones: -Scopus (ELSEVIER) -ERIH PLUS -Catálogo LATINDEX -ISOC (CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES) -DICE -MIAR -CARHUS PLUS + -CIRC -DIALNET -LLBA -LBO -MLA -PIO -IBC -ULLRICH -Interclásica -Hispanismo (Instituot cervantes) -Universia (Biblioteca de recursos) -Google Scholar -DULCINEA (azul) -Sello calidad FECYT

- 9 Ángeles García Calderón. La influencia de la literatura gótica en Francia: traducciones francesas y relatos de Ducray-Duminil y Arlincourt. Çédille. Revista de Estudios Franceses. 11, pp. 201 - 229. Universidad de La Laguna y Embajada de Francia en España, 2015. Disponible en Internet en: <<http://cedille.webs.ull.es/>>. ISSN 1699-4949

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 18; Internacionalidad de las contribuciones: 14,29; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: sí Categorizada en la ANEP/FECYT: Categoría A -Categorizada en la CNEAI con 17 criterios cumplidos -Revista indexada en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades). Opinión de expertos: 0.74 -Categorizada en la CNEAI con 4 criterios cumplidos -Categorizada por la ANECA con 7 criterios cumplidos -Revista recogida en Catálogo LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 34 criterios cumplidos -Revista categorizada en ERIH (European Reference Index for the Humanities): en NAT -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO -Revista recogida en DULCINEA -Revista recogida en la base de datos ULRICH'S -Revista recogida y reseñada en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista considerada fuente para el impacto de revistas españolas en IN-RECH -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.403 -Revista indexada en DOAJ (Directory Of Open Access Journals) -Revista indexada en REDALYC (Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal) -Revista recogida en el Repositorio DIALNET -Revista recogida en las Bases de Datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC). Núm. Registro: 688886 -Revista recogida y categorizada por la European Science Foundation -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista recogida en la Bases de Datos Zeitschriftendatenbank (ZBD) -Revista recogida en la Plataforma Open Access de Revistas Científicas Electrónicas Españolas y

Latinoamericanas e-Revistas (CSIC) -Revista recogida en Google Académico -Revista recogida en Open Science Directory de la EBSCO -Revista recogida en el Catálogo SUDOC de ABES/OCLC -Revista recogida en la Plataforma Revues.org -Revista categorizada por SCImago Journal & Country Rank. Posición: Q4; Índice SJR: 0,100; H index 1 -Revista indexada en el Repositorio Mir@bel (Mutualisation d'Information sur les Revues et leurs Accès dans les Bases En Ligne) -Revista recogida en SPARC Europe (Scholarly Publishing and Academic Resources Coalition) -Revista recogida en JournalTOCs (Journal Tables of Contents) -Revista indexada en Academic Journals Database -Revista recogida en la Plataforma bilingüe Journal Base -Revista recogida en WorldCat -Revista recogida en la Base de Datos ScientificCommons -Revista recogida en la Plataforma EBSCO -Revista recogida en la Base de Datos de la Deutsche Nationalbibliothek (ZDB OPAC)

- 10** Ángeles García Calderón. Las Lettres d'une Péruvienne de Mme de Grafigny y sus traducciones españolas (1792, 1823, 1836). Lebende Sprachen. 59 - 1, pp. 125 - 163. Berlín, Berlin(Alemania): De Gruyter, 2014. ISSN 0023-9909

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Fuente de impacto:** SCOPUS (SJR)

**Categoría:** Q3

**Índice de impacto:** 0,104

**Revista dentro del 25%:** No

**Posición de publicación:** 294

**Num. revistas en cat.:** 434

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -BDSL Bibliographie der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft -BLL Bibliographie Linguistischer Literatur -Celdes -CIRC en categoría B -CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure) -CNPIEC -Communication and Mass Media Complete (EBSCO) -COPAC (Catálogo colectivo) -DIALNET -Dietrich's Index Philosophicus -Discovery Service (EBSCO) -ERIH (European Referente Index for the Humanities), categorizada en NAT -Google Scholar Metrics: h5-index: 3; h5-median: 4 -IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences) -IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences) -Informationszentrum für Fremdsprachenforschung (IFS) -J-Gate -LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts Database) -MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes). ICDS: 7,977 -MLA International Bibliography -Navega (Softweco) -OLC Linguistik -Primo Central (ExLibris) -REBIUN -SCImago Journal & Country Rank. Posición: Q3; Índice SJR: 0,104 -SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -SHERPA/RoMEO -SUDOC (Catálogo colectivo) -Summon (Serials Solutions/ProQuest) -TDOne (TDNet) -TOC Premier (EBSCO) -Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb -WorldCat (OCLC)

- 11** Ángeles García Calderón; Beatriz Martínez Ojeda. Orígenes y desarrollo del relato hispano-morisco en Francia en el siglo XVII. Cuadernos de Filología Francesa. 25, pp. 161 - 176. 2014. ISSN 1135-8637

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista evaluada por la ANECA (18 criterios cumplidos) -Categoría ANEP: A -Revista recogida e indexada en CIRC: Grupo B -Revista evaluada por la CNEAI (15 criterios cumplidos) -Revista incluida en el repositorio DIALNET -Revista analizada y recogida en DICE. Val. ID: 12; % IC: 39.47; Ap. AU: Sí; Eval. ext.: Sí -Revista indexada en el Catálogo LATINDEX (32 criterios cumplidos) -Revista recogida y reseñada en la base de datos LLBA -Revista recogida en las base de datos del ISOC -Revista recogida e indexada en MIAR (ICDS: 6.462) -Revista recogida y reseñada en la base de datos MLA International Bibliography -Revista recogida y reseñada en la base de datos Periodicals Index Online (PIO) -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida y reseñada en la base de datos Regesta Imperii -Revista analizada y recogida en RESH. Opinión de expertos: 1.5 en 2009; Impacto: 0.02 (2004-2008)

- 12** Ángeles García Calderón; José Ramón Ruiz Armillas. The Vision of Don Roderick (1811) de Walter Scott y la traducción española de A. Aicart (1829). Alfinge. Revista de Filología. 1 - 26, pp. 9 - 27. Córdoba, Andalucía(España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2014. ISSN 0213-1854  
**Depósito legal:** CO 441-1983

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Val. ID: 15; % IC: 29.03; Ap. AU: Sí. -Analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas): Opinión de expertos: 0,54 en 2009. -Indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) , en el que cumple 32 de los 33 criterios -Analizada en ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva) en categoría C. -Evaluada por



la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI), de cuyos 18 criterios exigidos cumple 12. -Evaluada por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), de cuyos 22 criterios cumple 16. -ISOC (Base de Datos Bibliográfica del CSIC de Ciencias Sociales y Humanidades) (registro artículo n.º 709572) -Recogida y reseñada en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -APH (Année Philologique), base de datos de la CNRS (Centre National de la Recherche scientifique) y la APA (American Philological Association) -CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B. -MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 6.5 -SUMARIS del CBUC (Consorcio de Bibliotecas Universitarias de Catalunya) -Ulrich's Periodicals Directory -Incluida en el repositorio DIALNET -Recogida en la base de datos BITRA -Recogida e indexada en REBIUN -Recogida en ProQuest -Revista recogida en DULCINEA (Directorio de Derechos de copyright y las condiciones de auto-archivo de revistas científicas españolas) -Recogida en la plataforma a360grados. -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO

- 13** Ángeles García Calderón; Beatriz Martínez Ojeda. Un caso notable de traducción indirecta: The Last of the Mohicans de Fenimore Cooper traducido por Vicente Pagasartundua a través del francés. The Grove. Working Papers on English Studies. 1 - 21, pp. 45 - 68. Jaén, Andalucía(España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Jaén, 2014. Disponible en Internet en: <<http://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/grove/article/view/2188/1936>>. ISSN 1137-005X

**Depósito legal:** J-544-2014

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones: -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades). Opinión de expertos: 0.35 -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 4,5; Internacionalidad de las contribuciones: 21,11; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: no -Categorizada en la CNEAI con 4 criterios cumplidos -Categorizada por la ANECA con 7 criterios cumplidos -Revista recogida en Directorio LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 24 criterios cumplidos -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida en las bases de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) Nº registro: 715383 -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 4.230 -Revista clasificada en CIRC en categoría C -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en DULCINEA -Revista recogida en la base de datos Sumaris CBUC

- 14** Ángeles García Calderón. Una mujer de letras y científica, traductora del Siglo de las Luces: Mme d'Arconville y el prólogo a su Essai pour servir à l'histoire de la putréfaction. Skopos. Revista Interpretación de Traducción e Interpretación. 1 - 4, pp. 123 - 141. Córdoba, Andalucía(España): Ediciones Don Folio, 2014. ISSN 2255-3703

**Depósito legal:** CO-76-2013

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** -LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) (31 criterios cumplidos) -ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 3.102

- 15** Ángeles García Calderón. El enfrentamiento entre "New Science" y Literatura en el siglo XVII en Inglaterra: la cosmología vitalista de Anne Conway. Revista Skopos. 3, pp. 49 - 62. Ediciones Don Folio, 2013. ISSN 2255-3703

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) (31 criterios cumplidos) -Revista recogida en la base de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC).

- 16** Carmen Balbuena Torezano; Ángeles García Calderón. Poesía y Naturaleza en lengua alemana en el siglo XVIII: Die Alpen, Der Frühling e Idyllen. Revista de Filología Alemana. 20, pp. 31 - 40. Universidad Complutense de Madrid, 2012. ISSN 1133-0406

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista recogida en FRANCIS, base de datos del INIST-CNRS -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 17,25; Internacionalidad de las contribuciones: 35; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: sí -Categorizada en la CNEAI con 18 criterios cumplidos -Categorizada por la ANECA con 21 criterios cumplidos -Revista categorizada en ERIH (European Reference Index for the Humanities) como NAT -Categorizada en la ANEP/FECYT: Categoría A+ -Revista categorizada en CARHUS PLUS+ del AGAUR (Agència de Gestió d'Ajuts i Recerca categorizada): Categoría A -Revista recogida en la base de datos IBZ (Internationale Bibliographie der geistes-und sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur) -Revista recogida en la base de datos IBR (International Bibliography of Book Reviews of Scholarly Literature) -Revista recogida en la Bases de Datos Zeitschriftendatenbank (ZBD) -Revista recogida en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista recogida en la base de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC). Núm. Registro: 694578 -Revista recogida en Catálogo LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal), con los 33 criterios exigidos cumplidos. -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanas) Valoración integrada e índice de citas. Opinión de los expertos 48,12; Impacto: 0,123 -Revista recogida e indexada en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.801 -Revista recogida en Google Académico -Revista recogida en WorldCat -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista clasificada en CIRC en categoría B -Revista recogida en la base de datos ULRICH'S -Revista recogida y reseñada en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en la base de datos Sumaris CBUC -Miembro de la Unión de Editoriales Universitarias Españolas -Asociada a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO -Revista recogida en DULCINEA

- 17** Ángeles García Calderón. Un ejemplo relevante del modelo portugués en la epístola amorosa: las Lettres d'une Péruvienne de Mme de Graffigny. Cédille. Revista de Estudios Franceses. 8, pp. 127 - 140. Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española, 2012. ISSN 1699-4949

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 18; Internacionalidad de las contribuciones: 14,29; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: sí -Categorizada en la ANEP/FECYT: Categoría A -Categorizada en la CNEAI con 17 criterios cumplidos -Revista indexada en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades). Opinión de expertos: 0.74 -Categorizada en la CNEAI con 4 criterios cumplidos -Categorizada por la ANECA con 7 criterios cumplidos -Revista recogida en Catálogo LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 34 criterios cumplidos -Revista categorizada en ERIH (European Reference Index for the Humanities): en NAT -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO -Revista recogida en DULCINEA -Revista recogida en la base de datos ULRICH'S -Revista recogida y reseñada en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista considerada fuente para el impacto de revistas españolas en IN-RECH -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.403 -Revista indexada en DOAJ (Directory Of Open Access Journals) -Revista indexada en REDALYC (Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal) -Revista recogida en el Repositorio DIALNET -Revista recogida en las Bases de Datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC). Núm. Registro: 688886 -Revista recogida y categorizada por la European Science Foundation -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista recogida en la Bases de Datos Zeitschriftendatenbank (ZBD) -Revista recogida en la Plataforma Open Access de Revistas Científicas Electrónicas Españolas y Latinoamericanas e-Revistas (CSIC) -Revista recogida en Google Académico -Revista recogida en Open Science Directory de la EBSCO -Revista recogida en el Catálogo SUDOC de ABES/OCLC -Revista recogida en la Plataforma Revues.org -Revista categorizada por SCImago Journal & Country Rank. Posición: Q4; Índice SJR: 0,100; H index 1 -Revista indexada en el Repositorio Mir@bel (Mutualisation d'Information sur les Revues et leurs Accès dans les Bases En Ligne) -Revista recogida en SPARC Europe (Scholarly Publishing and Academic Resources Coalition) -Revista recogida en JournalTOCs (Journal Tables of Contents) -Revista indexada en Academic Journals Database -Revista recogida en la Plataforma bilingüe Journal Base -Revista recogida en



WorldCat -Revista recogida en la Base de Datos ScientificCommons -Revista recogida en la Plataforma EBSCO  
-Revista recogida en la Base de Datos de la Deutsche Nationalbibliothek (ZDB OPAC)

- 18** Ángeles García Calderón. Annette Von Droste-Hülshoff y sus poemas de la Naturaleza. Revista de Estudios Franco-Alemanes. 3, pp. 41 - 66. Editorial Bienza, 2011. ISSN 2171-6633

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida e indexada en MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 3.602 -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas) -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas) % IC: 14.81; Ap. AU: Sí; Eval. ext.: Sí. -Revista indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) (31 criterios cumplidos) -Revista recogida en las Bases de Datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) (registro artículo n.º 695425) -Revista recogida y reseñada en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista evaluada por la ANECA (14 criterios cumplidos) -Revista evaluada por la CNEAI (12 criterios cumplidos) -Revista recogida e indexada en CIRC: Grupo D -Revista recogida e indexada en REBIUN

- 19** Ángeles García Calderón. El ascendiente de Thomson y Saint-Lambert en los poemas rurales de Meléndez Valdés. Hikma. 10, pp. 9 - 28. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2011. ISSN 1579-9794

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en el proyecto EA2004-0059 de la Dirección General de Universidades de Análisis de citas dadas por las revistas españolas de Filología Moderna, Historia y Estudios Árabes e Islámicos, Hebreos y Arameos, a partir de las revistas mejor valoradas por los pares -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista evaluada por la ANECA (15 criterios cumplidos) -Revista recogida en la base de datos BITRA -Revista recogida en Sumaris CBUC -Revista evaluada por la CNEAI (12 criterios cumplidos) -Revista recogida e indexada en CIRC: Grupo B -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas) -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas): Val. ID: 1.5; % IC: 18.75; Ap. AU: Sí; Eval. ext.: Sí -Revista indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) 81.05 32 criterios cumplidos -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida en las bases de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Revista recogida en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.7 -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista indexada en CARHUS Plus+(C) -Revista recogida en la base de datos RETI (Revistes dels Estudis de Traducció i Interpretació) -Recogida en la plataforma a360grados

- 20** Ángeles García Calderón. Feminidades poéticas europeas en los siglos XVI-XVIII. Prisma Social. Revista de Ciencias Sociales. 7, pp. 406 - 430. Fundación IS+D para la Investigación Social Avanzada, 2011. ISSN 1989-3469

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista indexada en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas e Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 1,5; Internacionalidad de las Contribuciones 22,5; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: sí -Revista categorizada en la ANEP/FECYT: Categoría B -Revista categorizada en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas) -Categorizada en la CNEAI con 13 criterios cumplidos -Categorizada por la ANECA con 15 criterios cumplidos -Revista indexada en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 5.699 -Revista clasificada en CIRC en categoría B -Revista recogida en Fuente Académica Premier -Revista indexada en Index Copernicus™ Journal Application Form. ICV: 4.54 -Revista recogida en la Base de Datos MLA International Bibliography -Revista indexada en Catálogo LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 34 criterios cumplidos -Revista recogida en DOAJ (Directory of Open Access Journals) -Revista indexada en Osservatorio dei Processi Comunicativi, Associazione Culturale Scientifica -Revista recogida en las Bases

de Datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Revista indexada en Red Com (Red de Carreras de Comunicación Social y Periodismo de la República Argentina) -Revista recogida en Hispana (Directorio Recolector de Recursos Digitales) -Revista recogida en Red Iberoamericana de Revistas de Comunicación y Cultura -Revista indexada en International Sociological Association (ISA) -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista indexada en la Plataforma a360grados -Revista recogida en DULCINEA -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en la base de datos Sumaris CBUC

- 21** Ángeles García Calderón. Alexander Pope traducido al portugués y al castellano: "Ode on Solitude". Cadernos Eborenses. 2, pp. 70 - 81. Editorial Universidad de Évora, 2010. ISSN 1646-7132

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en base de datos BITRA -SciELO Venezuela (Scientific Electronic Library Online) -Citado en: La Correspondencia entre Mme du Deffand y Horace Walpole, Tesis Doctoral de Cristina Huertas Abril (Universidad de Córdoba, Servicio de Publicaciones, 2011).

- 22** Ángeles García Calderón. Ann Yearsley o de lechera a poetisa: la conquista de la esfera pública. Cuadernos andaluces de Traducción Literaria. 1, pp. 10 - 17. Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía. Pacto andaluz por el libro, 2010. ISSN 2171-3995

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista bilingüe (inglés-español) de periodicidad anual, con proceso anónimo de revisión por pares para la publicación de los artículos. Cuenta con evaluadores externos, apertura al exterior del Consejo de Redacción y de los autores, además de cumplir con la periodicidad; publica trabajos en diversas lenguas. La revista tiene como objetivo básico promover y divulgar la labor de traducción de jóvenes traductores y se enmarca en las medidas del Plan Integral para el Impulso de la Lectura. -Revista recogida en el Catálogo de la Red de Bibliotecas Públicas de Andalucía -Revista recogida en el Catálogo de la Biblioteca d'Humanitats Traducció i Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona -Revista recogida en Sumaris CBUC -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en el Catálogo de la Univ. de Salamanca -Citado en Poesía femenina inglesa del siglo XVIII, Vertere, número monográfico de la Revista Hermeneus, 2011.

- 23** Ángeles García Calderón. Floire et Blancheflor: Manuscritos y Ediciones francesas, inglesas y en otras lenguas. Futhark. 5, pp. 131 - 164. Editorial Bienza, 2010. ISSN 1886-9300

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista categorizada en la ANEP en categoría A -Categorizada en la ANEP/FECYT: Categoría A -Categorizada en la CNEAI con 13 criterios cumplidos -Revista indexada en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 4,5; Internacionalidad de las contribuciones: 38,24; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: sí -Revista categorizada en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas). Opinión de los expertos: 0,06 -Revista recogida en las Bases de Datos de MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes). ICDS: 3.845 -Revista recogida en Catálogo LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 33 criterios cumplidos -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en el Repositorio DIALNET -Revista recogida en las Bases de Datos del MLA International Bibliography -Revista recogida en las Bases de Datos del ISOC (Bases de Datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) Floire et Blancheflor Núm. Registro: 645625 -Revista recogida en Journal Seek

- 24** Ángeles García Calderón. La unión entre la ciencia y la poesía en el primer cuarto del XVIII en Inglaterra. Alfinge. 22, pp. 119 - 141. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2010. ISSN 0213-1854

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Val. ID: 15; % IC: 29.03; Ap. AU: Sí. -Analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas): Opinión de expertos: 0,54 en 2009. -Indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal), en el que cumple 32 de los 33 criterios -Analizada en ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva) en categoría C. -Evaluada por

la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI), de cuyos 18 criterios exigidos cumple 12. -Evaluada por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), de cuyos 22 criterios cumple 16. -ISOC (Base de Datos Bibliográfica del CSIC de Ciencias Sociales y Humanidades) (registro artículo n.º 709572) -Recogida y reseñada en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -APH (Année Philologique), base de datos de la CNRS (Centre National de la Recherche scientifique) y la APA (American Philological Association) -CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B. -MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 6.5 -SUMARIS del CBUC (Consorcio de Bibliotecas Universitarias de Catalunya) -Ulrich's Periodicals Directory -Incluida en el repositorio DIALNET -Recogida en la base de datos BITRA -Recogida e indexada en REBIUN -Recogida en ProQuest -Revista recogida en DULCINEA (Directorio de Derechos de copyright y las condiciones de auto-archivo de revistas científicas españolas) -Recogida en la plataforma a360grados -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO

- 25** Ángeles García Calderón. Lenore (1773) de Gottfried August Bürger traducida al francés y al castellano. Revista de Estudios Franco-Alemanes. 2, pp. 87 - 118. Bienza, 2010. ISSN 2171-6633

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida e indexada en MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 3.602 -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas) -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas) % IC: 14.81; Ap. AU: Sí; Eval. ext.: Sí. -Revista indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) (31 criterios cumplidos) -Revista recogida en las Bases de Datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) (registro artículo n.º 695425) -Revista recogida y reseñada en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista evaluada por la ANECA (14 criterios cumplidos) -Revista evaluada por la CNEAI (12 criterios cumplidos) -Revista recogida e indexada en CIRC: Grupo D -Revista recogida e indexada en REBIUN

- 26** Ángeles García Calderón. Richard I 'The Lionheart', rey de Inglaterra y 'troubadour' (textos traducidos). La Torre del Virrey. Revista de Estudios Culturales. 7, pp. 111 - 119. 2010. ISSN 1885-7353

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista indexada en DOAJ (Directory Of Open Access Journals) -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas) -Categorizada en la CNEAI con 13 criterios cumplidos - Categorizada por la ANECA con 14 criterios cumplidos -Revista recogida en las Bases de Datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas. Valoración de la Difusión Internacional 1,5; Internacionalidad de las contribuciones: 60; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: no -Revista indexada en Directorio LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 24 criterios cumplidos. -Revista recogida e indexada en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 3.845 -Revista recogida en la base de datos ULRICH'S -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista Catalogada e indexada en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas). Categoría C -Revista recogida en la base de datos Sumaris CBUC -Revista recogida en SCIRUS

- 27** Ángeles García Calderón. Un círculo filosófico-literario de finales del XVII en Inglaterra: textos representativos. Hikma. 9, pp. 87 - 116. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2010. ISSN 1579-9794

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en el proyecto EA2004-0059 de la Dirección General de Universidades de Análisis de citas dadas por las revistas españolas de Filología Moderna, Historia y Estudios Árabes e Islámicos, Hebreos y Arameos, a partir de las revistas mejor valoradas por los pares -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista evaluada por la ANECA (15 criterios cumplidos) -Revista recogida en la base de datos BITRA -Revista recogida en Sumaris CBUC -Revista evaluada por la CNEAI (12 criterios cumplidos) -Revista recogida e indexada en CIRC: Grupo B -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada



e índice de citas) -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas): Val. ID: 1.5; % IC: 18.75; Ap. AU: Sí; Eval. ext.: Sí -Revista indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) 81.05 32 criterios cumplidos -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida en las bases de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Revista recogida en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.7 -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista indexada en CARHUS Plus+(C) -Revista recogida en la base de datos RETI (Revistes dels Estudis de Traducció i Interpretació) -Recogida en la plataforma a360grados

- 28** Ángeles García Calderón. A Primavera, imitação libre de Thompson: traducción al portugués de la Marquesa de Alorna. Cadernos Eborenses. 1, pp. 37 - 121. Editorial Universidad de Évora, 2009. ISSN 1646-7132

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en base de datos BITRA -SciELO Venezuela (Scientific Electronic Library Online) -Citado en: La Correspondencia entre Mme du Deffand y Horace Walpole, Tesis Doctoral de Cristina Huertas Abril (Universidad de Córdoba, Servicio de Publicaciones, 2011).

- 29** Ángeles García Calderón. Dos prólogos dispares en las versiones francesas de The Seasons de James Thomson: Mme Bontemps y Saint-Lambert (Traducción al español). Équivalences. 36/1-2, pp. 73 - 110. Bruxelles, 2009. ISSN 0751-9532

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -ERIH Initial List: Linguistics (2007) de la European Science Foundation Standing Committee for the Humanities Building a European Reference Index For the Humanities-ERIH. Categoría NAT -Revista Catalogada e indexada en AERES Listes de Revues SHS como referente. -Revista categorizada en CARHUS PLUS+ del AGAUR, (Agència de Gestió d'Ajuts i Recerca). Categoría: C -Revista Catalogada e indexada en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas). Categoría B -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 4.477 -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista recogida en el repositorio DIALNET

- 30** Ángeles García Calderón. El lenguaje poético de la sátira: traducción al español de Satyrs upon the Jesuits. Revista de Investigación Lingüística. 12, pp. 313 - 341. Servicio de publicaciones de la Universidad de Murcia, 2009. ISSN 1139-1146

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Fuente de impacto:** INRECS

**Categoría:** LINGÜÍSTICA GENERAL Y APLICADA

**Índice de impacto:** 10,9

**Fuente de impacto:** DICE

**Categoría:** Lingüística general

**Índice de impacto:** 7,5

**Revista dentro del 25%:** No

**Posición de publicación:** 22

**Num. revistas en cat.:** 53

**Fuente de citas:** IN-RECS

**Citas:** 9

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en el proyecto EA2004-0059 de la Dirección General de Universidades de Análisis de citas dadas por las revistas españolas de Filología Moderna, Historia y Estudios Árabes e Islámicos, Hebreos y Arameos, a partir de las revistas mejor valoradas por los pares. -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 7,5; Internacionalidad de las contribuciones: 24,44; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: sí -Categorizada en la ANEP/FECYT: Categoría B -Revista indexada en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B -Categorizada en la CNEAI con 16 criterios cumplidos -Categorizada en IN-RECS Cuartil 1: 8 de 51 -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas). Opinión de expertos: 0,9; Impacto: 0,141. -Revista recogida e indexada en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes). ICDS: 4.447 -Revista indexada y analizada en CARHUS PLUS+ del AGAUR, (Agència de Gestió d'Ajuts i Recerca). Categoría: B -Revista incluida en Urbano, C, et alii, (2004) "Repercusión y visibilidad de revistas españolas y editoriales especializadas en filología española: análisis bibliométrico de citas a partir

de monografías y de publicaciones". Capítulo 5 del informe MEC-EA04--0025 -Revista indexada en el Catálogo LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal), con 31 criterios cumplidos -Revista recogida en la base de datos IMB (International Medieval Bibliography) -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida y reseñada en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en las Bases de Datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC). Núm. Registro: 614180 -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista recogida en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO

- 31** Ángeles García Calderón. Hannah More y su época: Feminismo y abolicionismo (Textos representativos traducidos). Cadernos Eborenses. 1, pp. 337 - 392. Editorial Universidad de Évora, 2009. ISSN 1646-7132

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en base de datos BITRA -SciELO Venezuela (Scientific Electronic Library Online) -Citado en: La Correspondencia entre Mme du Deffand y Horace Walpole, Tesis Doctoral de Cristina Huertas Abril (Universidad de Córdoba, Servicio de Publicaciones, 2011).

- 32** Ángeles García Calderón. La recepción de la obra de William Collins: "Ode to Evening". Alfinge. 21, pp. 71 - 95. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2009. ISSN 0213-1854

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Val. ID: 15; % IC: 29.03; Ap. AU: Sí. -Analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas): Opinión de expertos: 0,54 en 2009. -Indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) , en el que cumple 32 de los 33 criterios -Analizada en ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva) en categoría C. -Evaluada por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI), de cuyos 18 criterios exigidos cumple 12. -Evaluada por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), de cuyos 22 criterios cumple 16. -ISOC (base de datos bibliográfica del CSIC de Ciencias Sociales y Humanidades) (registro artículo n.º 709572) -Recogida y reseñada en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -APH (Année Philologique), base de datos de la CNRS (Centre National de la Recherche scientifique) y la APA (American Philological Association) -CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B. -MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 6.5 -SUMARIS del CBUC (Consorcio de Bibliotecas Universitarias de Catalunya) -Ulrich's Periodicals Directory -Incluida en el repositorio DIALNET -Recogida en la base de datos BITRA -Recogida e indexada en REBIUN -Recogida en ProQuest -Revista recogida en DULCINEA (Directorio de Derechos de copyright y las condiciones de auto-archivo de revistas científicas españolas) -Recogida en la plataforma a360grados -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO

- 33** Ángeles García Calderón. Pelham de Bulwer-Lytton y la estética del dandi en las 'Silver Fork novels'. Entreculturas: Revista de Traducción y comunicación Intercultural. 1, pp. 125 - 143. Editorial Universidad de Málaga, 2009. Disponible en Internet en: <<http://www.entreculturas.uma.es/>>. ISSN 1989-5097

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 3.602 -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista recogida e indexada en REBIUN

- 34** Ángeles García Calderón. Robert Southey difusor de la obra de Kirke White: "Clifton Grove". Hikma. 8, pp. 167 - 196. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2009. ISSN 1579-9794

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en el proyecto EA2004-0059 de la Dirección General de Universidades de Análisis de citas dadas por las revistas españolas de Filología Moderna, Historia y Estudios Árabes e Islámicos, Hebreos y Arameos, a partir de las revistas mejor valoradas por los pares -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista evaluada por la ANECA (15 criterios cumplidos) -Revista recogida en la base de datos BITRA -Revista recogida en Sumaris CBUC -Revista evaluada por la CNEAI (12 criterios cumplidos) -Revista recogida e indexada en CIRC: Grupo B -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada

e índice de citas) -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas): Val. ID: 1.5; % IC: 18.75; Ap. AU: Sí; Eval. ext.: Sí -Revista indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) 81.05 32 criterios cumplidos -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida en las bases de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Revista recogida en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.7 -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista indexada en CARHUS Plus+(C) -Revista recogida en la base de datos RETI (Revistes dels Estudis de Traducció i Interpretació) -Recogida en la plataforma a360grados

- 35** Ángeles García Calderón. Viajeros ingleses en Córdoba durante los siglos XVIII y XIX. Revista de Letras de la Facultad de Humanidades y Artes de Rosario. 12, pp. 133 - 153. Argentina, 2009. ISSN 0328-8889

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista indexada en el Directorio LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) -Revista recogida en el FAVI (Fichero de Autoridades Virtual Internacional)

- 36** Ángeles García Calderón. Controversias de fe en la Inglaterra Victoriana: las obras de Newman, Clough y Arnold. Núcleo: Revista de Lingüística, Literatura, Traductología e Interpretación. 25, pp. 263 - 288. Venezuela, 2008. ISSN 0798-9784

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista indexada en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en el Repositorio DIALNET -Revista recogida en las Bases de Datos de MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes). ICDS: 4.380 -Revista recogida en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -REVENCYT (Índice de Revistas Venezolanas de Ciencia y Tecnología-Mérida, Venezuela). -CLASE (Citas latinoamericanas en Ciencias Sociales y Humanidades-UNAM, México) -CSA/Linguistics and Language Behavior Abstracts (Cambridge Scientific Abstracts) -REDALYC (Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal) -Registro de Publicaciones Científicas y Tecnológicas del FONACIT (Fondo Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación-Ministerio de Ciencia y Tecnología, Venezuela -SciELO Venezuela (Scientific Electronic Library Online)

- 37** Ángeles García Calderón. Katherine Philips traductora de Saint-Amant y Corneille. Hikma. 7, pp. 77 - 94. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2008. ISSN 1579-9794

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en el proyecto EA2004-0059 de la Dirección General de Universidades de Análisis de citas dadas por las revistas españolas de Filología Moderna, Historia y Estudios Árabes e Islámicos, Hebreos y Arameos, a partir de las revistas mejor valoradas por los pares -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista evaluada por la ANECA (15 criterios cumplidos) -Revista recogida en la base de datos BITRA -Revista recogida en Sumaris CBUC -Revista evaluada por la CNEAI (12 criterios cumplidos) -Revista recogida e indexada en CIRC: Grupo B -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas) -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas): Val. ID: 1.5; % IC: 18.75; Ap. AU: Sí; Eval. ext.: Sí -Revista indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) 81.05 32 criterios cumplidos -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida en las bases de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Revista recogida en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.7 -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista indexada en CARHUS Plus+(C) -Revista recogida en la base de datos RETI (Revistes dels Estudis de Traducció i Interpretació) -Recogida en la plataforma a360grados

- 38** Ángeles García Calderón. La descripción de la naturaleza en lengua inglesa y alemana entre 1726-1756: Textos representativos traducidos. Revista de lengua y lingüística alemanas. 2, pp. 153 - 167. Editorial de la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla, 2008. ISSN 1887-5882

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista



- 39** Ángeles García Calderón. La inspiración bíblica: Guillaume du Bartas y su influencia en Anne Bradstreet. Alfinge. 20, pp. 37 - 68. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2008. ISSN 0213-1854

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Val. ID: 15; % IC: 29.03; Ap. AU: Sí. -Analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas): Opinión de expertos: 0,54 en 2009. -Indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal), en el que cumple 32 de los 33 criterios -Analizada en ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva) en categoría C. -Evaluada por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI), de cuyos 18 criterios exigidos cumple 12. -Evaluada por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), de cuyos 22 criterios cumple 16. -ISOC (Base de Datos Bibliográfica del CSIC de Ciencias Sociales y Humanidades) (registro artículo n.º 709572) -Recogida y reseñada en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -APH (Année Philologique), base de datos de la CNRS (Centre National de la Recherche scientifique) y la APA (American Philological Association) -CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B. -MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 6.5 -SUMARIS del CBUC (Consorcio de Bibliotecas Universitarias de Catalunya) -Ulrich's Periodicals Directory -Incluida en el repositorio DIALNET -Recogida en la base de datos BITRA -Recogida e indexada en REBIUN -Recogida en ProQuest -Revista recogida en DULCINEA (Directorio de Derechos de copyright y las condiciones de auto-archivo de revistas científicas españolas) -Recogida en la plataforma a360grados -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO

- 40** Ángeles García Calderón. La poesía intimista de Anne Bradstreet. Hikma. 7, pp. 23 - 54. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2008. ISSN 1579-9794

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** -Revista recogida en el proyecto EA2004-0059 de la Dirección General de Universidades de Análisis de citas dadas por las revistas españolas de Filología Moderna, Historia y Estudios Árabes e Islámicos, Hebreos y Arameos, a partir de las revistas mejor valoradas por los pares -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista evaluada por la ANECA (15 criterios cumplidos) -Revista recogida en la base de datos BITRA -Revista recogida en Sumaris CBUC -Revista evaluada por la CNEAI (12 criterios cumplidos) -Revista recogida e indexada en CIRC: Grupo B -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas) -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas): Val. ID: 1.5; % IC: 18.75; Ap. AU: Sí; Eval. ext.: Sí -Revista indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) 81.05 32 criterios cumplidos -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida en las bases de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Revista recogida en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.7 -Revista recogida en la base de datos del MLA International Bibliography -Revista indexada en CARHUS Plus+(C) -Revista recogida en la base de datos RETI (Revistes dels Estudis de Traducció i Interpretació) -Recogida en la plataforma a360grados

- 41** Ángeles García Calderón. Misantropía femenina y refugio en la Naturaleza: Elisabeth and her German Garden de Elisabeth Von Arnim y su traducción al castellano. Futhark. 3, pp. 167 - 180. Editorial Bienza, 2008. ISSN 1886-9300

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista categorizada en la ANEP en categoría A -Categorizada en la ANEP/FECYT: Categoría A -Categorizada en la CNEAI con 13 criterios cumplidos -Revista indexada en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 4,5; Internacionalidad de las contribuciones: 38,24; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: sí -Revista categorizada en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas). Opinión de los expertos: 0,06 -Revista recogida en las Bases de Datos de MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes). ICDS: 3.845 -Revista recogida en Catálogo LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 33 criterios cumplidos -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida

en el Repositorio DIALNET -Revista recogida en las Bases de Datos del MLA International Bibliography -Revista recogida en las Bases de Datos del ISOC (Bases de Datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) Floire et Blancheflor Núm. Registro: 645625; Salomon Gesnerr Núm. Registro: 595786 -Revista recogida en Journal Seek

- 42** Ángeles García Calderón. Eloise to Abelard de Alexander Pope. Alfinge. 19, pp. 49 - 80. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2007. ISSN 0213-1854

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Val. ID: 15; % IC: 29.03; Ap. AU: Sí. -Analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas): Opinión de expertos: 0,54 en 2009. -Indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) , en el que cumple 32 de los 33 criterios -Analizada en ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva) en categoría C. -Evaluada por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI), de cuyos 18 criterios exigidos cumple 12. -Evaluada por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), de cuyos 22 criterios cumple 16. -ISOC (base de datos bibliográfica del CSIC de Ciencias Sociales y Humanidades) (registro artículo n.º 709572) -Recogida y reseñada en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -APH (Année Philologique), base de datos de la CNRS (Centre National de la Recherche scientifique) y la APA (American Philological Association) -CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B. -MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 6.5 -SUMARIS del CBUC (Consorcio de Bibliotecas Universitarias de Catalunya) -Ulrich's Periodicals Directory -Incluida en el repositorio DIALNET -Recogida en la base de datos BITRA -Recogida e indexada en REBIUN -Recogida en ProQuest -Revista recogida en DULCINEA (Directorio de Derechos de copyright y las condiciones de auto-archivo de revistas científicas españolas) -Recogida en la plataforma a360grados -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO

- 43** Ángeles García Calderón. La poesía inglesa de la Naturaleza en el siglo XVIII y su influencia en Meléndez Valdés. Revista de Literatura (CSIC). 138, pp. 519 - 541. 2007. ISSN 0034-849X

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Fuente de impacto:** SCOPUS (SJR)

**Categoría:** Literatura y Teoría literaria

**Índice de impacto:** 0,100

**Revista dentro del 25%:** No

**Posición de publicación:** 369

**Num. revistas en cat.:** 449

**Fuente de impacto:** DICE

**Categoría:** LITERATURA ESPAÑOLA TEORÍA DE LA LITERATURA Y LITERATURA COMPARADA

**Índice de impacto:** 27,31

**Revista dentro del 25%:** Si

**Posición de publicación:** 9

**Num. revistas en cat.:** 291

**Fuente de citas:** SCOPUS

**Citas:** 4

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista citada y recogida en el A&HCI (Arts & Humanities Citation Index) del Thomson-ISI (vía ISI Web of Science) -Revista recogida en la base de datos CC (Current Contents Connect) (vía ISI Web of Knowledge) -Revista analizada y recogida en CWTS Journal Indicators -Revista analizada y recogida en Journal Metric: Research analytics redefined -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista categorizada en ERIH (European Reference Index for the Humanities): en INT2 -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Internacionalidad de las contribuciones: 13,33; Valoración de la difusión internacional: 27,35; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: sí -Categorizada en la ANEP/FECYT: Categoría A -Categorizada en la CNEAI con 17 criterios cumplidos -Revista indexada en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo A -Categorizada en CARHUS PLUS+ del AGAUR (Agència de Gestió d'Ajuts i Recerca categorizada): Categoría B -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO -Revista recogida en la Plataforma Open Access de Revistas Científicas Electrónicas Españolas y Latinoamericanas e-Revistas del CSIC -Categorizada en IN-RECS Q1: 7 de 100 -Categorizada en CIRC en Categoría A -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas): Opinión de los expertos 11,73 -Revista categorizada por SCImago Journal & Country Rank. Posición: Q4; Índice SJR: 0,100; H index 3 -Revista recogida e indexada en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes)

ICDS: 9.977 -Revista incluida en Urbano, C, et alii, (2004) "Repercusión y visibilidad de revistas españolas y editoriales especializadas en filología española: análisis bibliométrico de citas a partir de monografías y de publicaciones". Capítulo 5 del informe MEC-EA04-0025 -Revista indexada en Catálogo LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 33 criterios cumplidos -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida en las bases de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC). Núm. Registro: 560824 -Revista recogida en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -Revista recogida en la bases de datos MLA International Bibliography -Revista recogida en la base de datos APh (L'Année Philologique) -Revista recogida en la base de datos IBZ (Internationale Bibliographie der geistes-und sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur) -Revista recogida en la base de datos IMB (International Medieval Bibliography) -Revista recogida en la base de datos PIO (Periodical Index Online) -Revista recogida en la base de datos PAO (Periodical Archive Online) -Revista recogida en la base de datos PCI (Periodical Content Index) -Revista recogida en la base de datos Sumaris CBUC -Revista recogida en la base de datos ULRICH'S

- 44** Ángeles García Calderón. Poesía religiosa del siglo XVII: Inglaterra, Francia y Alemania: Antología Bilingüe" (Introducción). Hikma. 6, pp. 3 - 8. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2007. ISSN 1579-9794

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en el proyecto EA2004-0059 de la Dirección General de Universidades de Análisis de citas dadas por las revistas españolas de Filología Moderna, Historia y Estudios Árabes e Islámicos, Hebreos y Arameos, a partir de las revistas mejor valoradas por los pares -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista evaluada por la ANECA (15 criterios cumplidos) -Revista recogida en la base de datos BITRA -Revista recogida en Sumaris CBUC -Revista evaluada por la CNEAI (12 criterios cumplidos) -Revista recogida e indexada en CIRC: Grupo B -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas) -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas): Val. ID: 1.5; % IC: 18.75; Ap. AU: Sí; Eval. ext.: Sí -Revista indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) 81.05 32 criterios cumplidos -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida en las bases de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Revista recogida en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.7 -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista indexada en CARHUS Plus+(C) -Revista recogida en la base de datos RETI (Revistes dels Estudis de Traducció i Interpretació) -Recogida en la plataforma a360grados

- 45** Ángeles García Calderón. Salomon Gessner y su influencia en Meléndez Valdés a través de Thomson. Futhark. 2, pp. 131 - 147. Editorial Bienza, 2007. ISSN 1886-9300

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista categorizada en la ANEP en categoría A -Categorizada en la ANEP/FECYT: Categoría A -Categorizada en la CNEAI con 13 criterios cumplidos -Revista indexada en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 4,5; Internacionalidad de las contribuciones: 38,24; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: sí -Revista categorizada en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas). Opinión de los expertos: 0,06 -Revista recogida en las Bases de Datos de MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes). ICDS: 3.845 -Revista recogida en Catálogo LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 33 criterios cumplidos -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en el Repositorio DIALNET -Revista recogida en las Bases de Datos del MLA International Bibliography -Revista recogida en las Bases de Datos del ISOC (Bases de Datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) Floire et Blancheflor Núm. Registro: 645625; Salomon Gesnerr Núm. Registro: 595786 -Revista recogida en Journal Seek

- 46** Ángeles García Calderón. Mme du Chatélet y su traducción de los Principia de Newton. Alfinge. 18, pp. 43 - 73. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. ISSN 0213-1854

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista



**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Val. ID: 15; % IC: 29.03; Ap. AU: Sí. -Analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas): Opinión de expertos: 0,54 en 2009. -Indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) , en el que cumple 32 de los 33 criterios -Analizada en ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva) en categoría C. -Evaluada por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI), de cuyos 18 criterios exigidos cumple 12. -Evaluada por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), de cuyos 22 criterios cumple 16. -ISOC (base de datos bibliográfica del CSIC de Ciencias Sociales y Humanidades) (registro artículo n.º 709572) -Recogida y reseñada en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -APH (Année Philologique), base de datos de la CNRS (Centre National de la Recherche scientifique) y la APA (American Philological Association) -CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B. -MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.7 -SUMARIS del CBUC (Consorcio de Bibliotecas Universitarias de Catalunya) -Ulrich's Periodicals Directory -Incluida en el repositorio DIALNET -Recogida en la base de datos BITRA -Recogida e indexada en REBIUN -Recogida en ProQuest -Revista recogida en DULCINEA (Directorio de Derechos de copyright y las condiciones de auto-archivo de revistas científicas españolas) -Recogida en la plataforma a360grados -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO

- 47** Ángeles García Calderón. Tres poetas menores de la Restauración: Cotton, Sackville y Sedley. Hikma. 5, pp. 77 - 93. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2006. ISSN 1579-9794

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en el proyecto EA2004-0059 de la Dirección General de Universidades de Análisis de citas dadas por las revistas españolas de Filología Moderna, Historia y Estudios Árabes e Islámicos, Hebreos y Arameos, a partir de las revistas mejor valoradas por los pares -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista evaluada por la ANECA (15 criterios cumplidos) -Revista recogida en la base de datos BITRA -Revista recogida en Sumaris CBUC -Revista evaluada por la CNEAI (12 criterios cumplidos) -Revista recogida e indexada en CIRC: Grupo B -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas) -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas): Val. ID: 1.5; % IC: 18.75; Ap. AU: Sí; Eval. ext.: Sí -Revista indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) 81.05 32 criterios cumplidos -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida en las bases de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Revista recogida en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.7 -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista indexada en CARHUS Plus+(C) -Revista recogida en la base de datos RETI (Revistes dels Estudis de Traducció i Interpretació) -Recogida en la plataforma a360grados

- 48** Ángeles García Calderón. John Oldham y la poesía satírica inglesa de la Restauración. Hikma. 4, pp. 45 - 58. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2005. ISSN 1579-9794

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en el proyecto EA2004-0059 de la Dirección General de Universidades de Análisis de citas dadas por las revistas españolas de Filología Moderna, Historia y Estudios Árabes e Islámicos, Hebreos y Arameos, a partir de las revistas mejor valoradas por los pares -Revista recogida en SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -Revista evaluada por la ANECA (15 criterios cumplidos) -Revista recogida en la base de datos BITRA -Revista recogida en Sumaris CBUC -Revista evaluada por la CNEAI (12 criterios cumplidos) -Revista recogida e indexada en CIRC: Grupo B -Revista analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas) -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas): Val. ID: 1.5; % IC: 18.75; Ap. AU: Sí; Eval. ext.: Sí -Revista indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) 81.05 32 criterios cumplidos -Revista recogida en el repositorio DIALNET -Revista recogida en las bases de datos del ISOC (Bases de datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Revista recogida en la base de datos Regesta Imperii (Alemania) -Revista recogida en la base de datos MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 7.7 -Revista recogida en la base de datos MLA International Bibliography -Revista indexada en CARHUS Plus+(C) -Revista recogida en la base de datos RETI (Revistes dels Estudis de Traducció i Interpretació) -Recogida en la plataforma a360grados

- 49** Ángeles García Calderón. Poesía satírica de la Restauración: A satyr against mankind de John Wilmot (1667-1668) a la luz del pensamiento de Montaigne. Alfinge. 17, pp. 65 - 94. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2005. ISSN 0213-1854

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Val. ID: 15; % IC: 29.03; Ap. AU: Sí. -Analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas): Opinión de expertos: 0,54 en 2009. -Indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) , en el que cumple 32 de los 33 criterios -Analizada en ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva) en categoría C. -Evaluada por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI), de cuyos 18 criterios exigidos cumple 12. -Evaluada por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), de cuyos 22 criterios cumple 16. -ISOC (base de datos bibliográfica del CSIC de Ciencias Sociales y Humanidades) (registro artículo n.º 709572) -Recogida y reseñada en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -APH (Année Philologique), base de datos de la CNRS (Centre National de la Recherche scientifique) y la APA (American Philological Association) -CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B. -MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 6.5 -SUMARIS del CBUC (Consorcio de Bibliotecas Universitarias de Catalunya) -Ulrich's Periodicals Directory -Incluida en el repositorio DIALNET -Recogida en la base de datos BITRA -Recogida e indexada en REBIUN -Recogida en ProQuest -Revista recogida en DULCINEA (Directorio de Derechos de copyright y las condiciones de auto-archivo de revistas científicas españolas) -Recogida en la plataforma a360grados -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO

- 50** - Richard I de Inglaterra el rey "troubadour" y la recepción de sus poemas. Alfinge. 29, pp. 27 - 81. UCOPress,

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

- 51** La poesía filosófica inglesa y su influencia en la España del XVIII: el ascendiente de Pope en Meléndez Valdés. Revista de Estudios Extremeños. I - Tomo LXXIV, pp. 329 - 384. Centro de Estudios Extremeños (Diputación de Badajoz),

**Tipo de producción:** Artículo científico

**Tipo de soporte:** Revista

- 52** Windsor Forest (1713) de Alexander Pope, traducido por Gerónimo Valenzuela (1817). Traducción literaria y discursos traductológicos especializados. pp. 87 - 106. Peter Lang, 2018.

**Tipo de producción:** Capítulo de libro

**Tipo de soporte:** Libro

**Resultados relevantes:** -Recogido en el CSIC y, CCHS, y evaluada con un ICEE de 51.10 -Reseñado en Hikma Revista de Traducción-Translation Studies, nº12, por Ana Crespo Fernández, 2013, pp.179-180 -Scholarly Publisher Indicators (SPI): Prestigio editorial. ICEE y posición en ranking general y por disciplinas: ICEE: 13.786; Posición: 3 de 120

- 53** La historia de Sir Balaam en la Epístola moral a Allen Lord Bathurst de Alexander Pope. Editorial Comares (Colección Interlingua). 171, pp. 57 - 70. Editorial Comares, 2017.

**Tipo de producción:** Capítulo de libro

**Tipo de soporte:** Libro

**Autor de correspondencia:** Si

- 54** Ángeles García Calderón. Dos poetas de Corte servidores del poder real: Eustache Deschamps y Juan de Mena. Juan de Mena: Tiempo y Memoria. 1, pp. 233 - 248. Madrid(España): Silex, 2016. Disponible en Internet en: <[http://ilia.cchs.csic.es/SPI/buscar\\_editoriales.php?editorial=S%C3%ADlex](http://ilia.cchs.csic.es/SPI/buscar_editoriales.php?editorial=S%C3%ADlex)>. ISBN 978-84-7737-9416

**Tipo de producción:** Capítulo de libro

**Tipo de soporte:** Libro

**Autor de correspondencia:** Si

**Fuente de impacto:** SPI

**Categoría:** General

**Índice de impacto:** 5.803

**Revista dentro del 25%:** Si

**Posición de publicación:** 44

**Num. revistas en cat.:** 272

- 55** Ángeles García Calderón. Jean Cohen et la première traduction française de A chronique of the Conquest of Granada (1829) de Washinton Irving. Interdisciplinarity in Translation Studies: Theoretical Models, Creative Approaches and Applied Methods. pp. 193 - 207. Bern, Berlín...(Alemania): Peter Lang, 2016. ISBN 978-3-0343-2099-3
- Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- Autor de correspondencia:** Si
- Fuente de impacto:** SPI **Categoría:** General
- Índice de impacto:** 25.027 **Revista dentro del 25%:** Si
- Posición de publicación:** 6 **Num. revistas en cat.:** 259
- 56** Miguel Ángel García Peinado; Ángeles García Calderón. Stvdia Angelo Vrbano Dicata. "Les conversations d'Émilie" (1774) de Mme d'Épinay, uno de los primeros tratados sobre pedagogía infantil. 1, pp. 245 - 267. Instituto de Estudios Humanísticos. Federación Andaluza de Estudios Clásicos, 2015. ISBN 978-84-96053-80-9
- Depósito legal:** TE-136-2015
- Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- Reseñas en revistas:** 4
- 57** Ángeles García Calderón. Teoría de la traducción poética (inglés-español): traductores, traducciones y antologías. Práctica: algunos ejemplos relevantes. La traducción. Nuevos planteamientos teórico-metodológicos. pp. 203 - 224. Madrid, Comunidad de Madrid(España): Síntesis, 2015. ISBN 978-84-9077-229-4
- Depósito legal:** M-32966-2015
- Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 58** Ángeles García Calderón. "The Female Quixote" de Charlotte Lennox traducido por D. Bernardo María de Calzada. Stvdia Philologica et Lingvistica atqve Traductologica. In Honorem Miguel Á. García Peinado Oblata. 1 - 1, pp. 107 - 119. Sevilla, Andalucía(España): Ediciones Bienza, 2014. ISBN 978-84-942335-0-0
- Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- Posición de firma:** 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
- Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -Capítulo recogido en la base de datos BITRA
- 59** Ángeles García Calderón; Rosalía Villa Jiménez. Una adelantada del Romanticismo inglés: Anna Laetitia Barbauld. Resistir o derribar los muros. Mujeres, Discurso y Poder en el siglo XIX. 1 - 1, pp. 321 - 331. Biblioteca Virtual Cervantes, 2014. Disponible en Internet en: <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/-8/>>.
- Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 60** Ángeles García Calderón; Miguel Ángel García Peinado. Andalucía vista por tres escritores románticos: Mérimée, Gautier y Dumas padre. La Andalucía rural vista por los viajeros extranjeros. 214, pp. 143 - 164. Peter Lang, 2013. ISBN 978-1-4331-2155-5
- Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -Recogido en el Scholarly Publishers Indicators del CSIC y del CCHS y evaluada con un ICEE de 51.10 -Reseñado en Hikma Revista de Traducción-Translation Studies, nº12, por Ana Crespo Fernández, 2013, pp.179-180
- 61** Ángeles García Calderón. The Holy sonnets de Donne y sus traductores al español. De lingüística, traducción y léxico-fraseología. Homenaje a Juan de Dios Luque Durán. Antonio Pamiés Bertrán (ed.). 111, pp. 345 - 360. Editorial Comares, 2013. ISBN 978-84-9045-009-3
- Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -MLA International Bibliography/Directory of Periodicals (EE. UU) -BITRA, -DIALNET -Journal Translation Abstracts -SPI Scholarly Publisher Indicators in Humanities and Social Sciences (ICEE): 15.96



- 62** Ángeles García Calderón. The Purloined Letter de Edgar Allan Poe analizada a través del psicoanálisis lingüístico de Jacques Lacan. Trivialidades literarias. Reflexiones en torno a la literatura de entretenimiento. pp. 143 - 160. Visor Libros, 2013. ISBN 978-84-9895-144-8  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 63** Ángeles García Calderón. Thomson's The Seasons in Eighteenth and Nineteenth Century Reception and Translation into Spanish. Cultural Aspects of Translation. 2, pp. 129 - 154. (Alemania): Narr Francke Attempto Verlag, 2013. ISBN 978-3-8233-6815-1  
**Colección:** Translation, Text and Interferences  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro  
**Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -Recogido en Google Académico: [books.google.es/books?isbn=3823367080](https://books.google.es/books?isbn=3823367080) -SPI Scholarly Publisher Indicators in Humanities and Social Sciences (ICEE): 5.68
- 64** Ángeles García Calderón. First Translation of Ivanhoe into Spanish: 1825, 1826, 1833 and some of its Modern Translators. Aspects of Literary Translation. 1, pp. 177 - 201. Narr Verlag, 2012. ISBN 978-3-8233-6708-0  
**Colección:** Translation, Text and Interferences  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro  
**Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -Recogido en Google Académico: [books.google.es/books?isbn=3823367080](https://books.google.es/books?isbn=3823367080) -SPI Scholarly Publisher Indicators in Humanities and Social Sciences (ICEE): 5.68
- 65** Ángeles García Calderón. La poesía de Marie Gevers. Sobre la enseñanza de la traducción y la interpretación en Europa. 101, pp. 189 - 199. Editorial Comares, 2012. ISBN 978-84-9836-803-1  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro  
**Resultados relevantes:** Indicios de calidad: Colección indexada en: -MLA International Bibliography/Directory of Periodicals (EE. UU) -BITRA, -DIALNET -Journal Translation Abstracts -SPI Scholarly Publisher Indicators in Humanities and Social Sciences (ICEE): 25.584 (Categoría General: 12 de 272)
- 66** Ángeles García Calderón. Los traductores argentinos de poesía inglesa: Enrique Caracciolo Trejo y su versión al castellano de John Donne. Aspectos de la historia de la traducción en Hispanoamérica: autores, traducciones y traductores (F. Lafarga, L. Pegenaute eds.). 27, pp. 161 - 172. Publicaciones Académicas Biblioteca Giambattista Vico, 2012. ISBN 978-84-15175-39-1  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro  
**Resultados relevantes:** Indicios de Calidad: -SPI Scholarly Publisher Indicators in Humanities and Social Sciences (ICEE): 1.70
- 67** Ángeles García Calderón. La poesía de Matthew Arnold traducida al castellano: "Dover Beach". Traducción y Tradición. Textos Humanísticos y literarios. 19, pp. 73 - 86. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2010. ISBN 978-84-9927-042-5  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro  
**Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -Reseñado por el "Gabinete de Comunicación de la Universidad de Córdoba", el 3 de mayo de 2011. -Recogido en Google Académico
- 68** La historia de Sir Balaam en la Epístola moral a Allen Lord Bathurst de Alexander Pope. Traducción literaria, otras traducciones especializadas y disciplinas afines a la traducción. 171, pp. 55 - 70. - Editorial Comares (Colección Interlingua),  
**Tipo de producción:** Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
- 69** "A Moderate Invective against Women: "Epistle II. to a Lady (of the Characters of Women)" by Alexander Pope and its Translation into Spanish". Translation and Gender: Discourse Strategies to Shape Gender. pp. 101 - 116. Cantabria University Press, 2018. Disponible en Internet en: <ISBN: 978-84-8102-870-6 (dgb) D.L.: SA XXX-2018 ISBN: 978-84-8102-871-3 (pdf) DOI: <https://doi.org/10.22429/Euc2018.080>>.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro

- 70** Ángeles García Calderón. Ensayo sobre el hombre y otros escritos de Alexander Pope. Editorial Cátedra (Colección Letras Universales). 328, pp. 1 - 328. Cátedra, 2017.  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro
- 71** M<sup>re</sup> del Carmen Balbuena Torezano; Ángeles García Calderón. Aspects of Specialised Translation: Translation, Text and Interferences 3. Aspects of Specialised Translation: Translation, Text and Interferences. 1 - 3, pp. 1 - 219. Tübingen, Tübingen(Alemania): Narr Verlag, 2016. Disponible en Internet en: <[http://ilia.cchs.csic.es/SPI/buscar\\_editoriales.php?editorial=Gunter+Narr+Verlag](http://ilia.cchs.csic.es/SPI/buscar_editoriales.php?editorial=Gunter+Narr+Verlag)>. ISBN 978-3-8233-6975-2  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro  
**Posición de firma:** 2 **Grado de contribución:** Editor/a o coeditor/a  
**Fuente de impacto:** SPI **Categoría:** General  
**Índice de impacto:** 2.479 **Revista dentro del 25%:** Si  
**Posición de publicación:** 60 **Num. revistas en cat.:** 259
- 72** Carmen Balbuena Torezano; Ángeles García Calderón. La poesía personal en la Edad Media en Francia: Helinand de Froidmont, Rutebeuf, Christine de Pisan y François Villon. La poesía personal en la Edad Media en Francia: Helinand de Froidmont, Rutebeuf, Christine de Pisan y François Villon. 1 - 1, pp. 1 - 92. Granada, Andalucía(España): Editorial Atrio, 2015. ISBN 978-84-376-3395-4  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro  
**Posición de firma:** 2 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de libro completo
- 73** Antonio Lastra; Ángeles García Calderón. Rudyard Kipling. Límites y renovaciones. Rudyard Kipling. Límites y renovaciones. 1 - 1, pp. 1 - 396. Madrid, Comunidad de Madrid(España): Cátedra, 2015.  
**Colección:** Letras universales  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro  
**Fuente de impacto:** Scholarly Publisher Indicators (SPI) **Categoría:** general  
**Índice de impacto:** ICEE: 16.550 **Revista dentro del 25%:** Si  
**Posición de publicación:** 1 **Num. revistas en cat.:** 119  
**Reseñas en revistas:** 1
- 74** Antonio Lastra Melia; Ángeles García Calderón. Ivanhoe. 469, pp. 1 - 686. Cátedra, 2013. ISBN 978-84-37631-27-1  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro  
**Resultados relevantes:** Indicios de Calidad: -DIALNET -Google Académico -Google Libros -SPI (Scholarly Publishers Indicators). ICEE: 319.55 -REBIUN -WorldCat -Reseñado en Hikma Revista de Traducción-Translation Studies, nº12, por Soledad Díaz Alarcón, 2013, pp.163-166 -Reseñado en la Revista The Grove. Working Papers on English Studies, nº20, por Jesús López-Peláez Casellas, 2013, pp. 239-245 -Reseñado en la Revista Alfinge, nº 26, por Juan de Dios Torralbo Caballero, 2014, pp. 234-237.  
**Reseñas en revistas:** 3
- 75** Ángeles García Calderón; Beatriz Martínez Ojeda. Mme de Genlis y el relato histórico de finales del XVIII-principios del XIX en Francia: "La jeune pénitente". pp. 1 - 146. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2013. ISBN 978-84-9927-145-3  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro  
**Resultados relevantes:** -Reseñado en Hikma. Revista de Traducción-Translation Studies, nº12, 2013, pp.167-169, por Soledad Díaz Alarcón. URL: <http://www.uco.es/hum198/sites/all/files/hikma/Hikma%2012%20%282013%29/Hikma%2012.%20Rese%C3%B1as.pdf> Reseñado en Cédille. Revista de Estudios Franceses, 10, 2014, pp. 403-406, por Jonathan Allem. URL: <http://cedille.webs.ull.es/10/24allen.pdf> -Reseñado en Revista de Libros de la Torre del Virrey, nº 3, 2014/1, pp. 1-6, por Trinidad Brusel Carrión. URL:

<http://latorredelvirrey.org/rdl/?p=1601> -Reseñado en Alfinge. Revista de Filología, nº 26, 2014, pp. 228-231, por Pilar Castillo Bernal

**Reseñas en revistas:** 2

- 76** Traducción, mediación, adaptación. Reflexiones en torno al proceso de comunicación entre culturas. pp. 1 - 328. (Alemania): Frank & Timme (Verlag für wissenschaftliche Literatur), 2013. ISBN 978-3-86596-499-1  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro  
**Posición de firma:** 2 **Grado de contribución:** Editor/a o coeditor/a  
**Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -SPI Scholary Publisher Indicators in Humanities and Social Sciences (ICEE): 0.64
- 77** Ángeles García Calderón; Vicente López Folgado; Miguel Ángel García Peinado; Juan de Dios Torralbo Caballero. Poesía Inglesa femenina del siglo XVIII. Estudio y Traducción (Antología bilingüe). Vertere. Monográficos de la Revista Hermeneus. 13, pp. 1 - 311. Excmo. Diputación Provincial de Soria, 2011. ISBN 84-96695-53-0  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro  
**Resultados relevantes:** Indicios de calidad de la editorial: -ANECA, con 18 criterios cumplidos -ANEP, en categoría B -BITRA (Bibliografía de Interpretación y Traducción de la Universidad de Alicante -BHI (British Humanities Index) -CARHUS PLUS+ del AGAUR (Agència de Gestió d'Ajuts i Recerca categorizada: Categoría B -CIRC en categoría B -CNEAI, con 16 criterios cumplidos. -DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 13,5; Internacionalidad de las contribuciones: 35,71; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: sí -DULCINEA (Directorio de Derechos de copyright y las condiciones de auto-archivo de revistas científicas españolas) -PASCAL (Institut de l'information scientifique et technique del CNRS) -Fuente Académica Premier -ERIH (European Referente Index for the Humanities), categorizada en NAT -FRANCIS, del Institut de L'information Scientifique -In-Rech: Considerada revista fuente. Categorizada en cuartil Q2. -ISOC, del Consejo superior de Investigaciones Científicas (CSIC) -Catálogo LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 32 criterios cumplidos. -LABS (Linguistics Abstracts) -LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts Database) -Linguistic Bibliography -MIAR: ICDS: 9,646 -MLA International Bibliography/Directory of Periodicals (EE. UU) -REBIUN: Red de Bibliotecas Universitarias de la CRUE -RECYT (Repositorio Español de Ciencia y Tecnología) -Repositorio Dialnet -RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanas) Valoración integrada e índice de citas). Opinión de los expertos 3,26; Impacto: 0,087 -SCIRUS -SCOPUS de Elsevier (base de datos Categorizada A) -RECYT (Repositorio Español de Ciencia y Tecnología) -SUMARIS del CBUC (Consortio de Bibliotecas Universitarias de Catalunya) -World Cat Indicios de calidad de la monografía: -Catàleg de les Biblioteques de la UAB -Google Académico -Google Libros -Publicaciones de la Biblioteca Nacional de España -REBIUN
- 78** Ángeles García Calderón; Juan de Dios Torralbo Caballero. Poesía femenina inglesa de la Restauración (Estudio y Traducción). pp. 240. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2010. ISBN 978-84-9927-035-7  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro  
**Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -Reseñado por el "Gabinete de Comunicación de la Universidad de Córdoba", el 29 de marzo de 2011. -Reseñado en el "Suplemento Educación/Universidad" del Diario Córdoba, el 30 de marzo de 2011. -Reseñado en la Revista Alfinge, nº 23, por Beatriz Martínez Ojeda, 2011, pp. 241-245. -Reseñado en la Revista The Grove. Working Papers on English Studies, nº 19, por Carmelo Medina Casado, 2012, pp. 165-170.
- 79** Manuel Marcos Aldón; Ángeles García Calderón. Traducción y Tradición. Textos Humanísticos y literarios. 19, pp. 1 - 382. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2010. ISBN 978-84-9927-042-5  
**Tipo de producción:** Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro  
**Grado de contribución:** Editor/a o coeditor/a  
**Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -Reseñado por el "Gabinete de Comunicación de la Universidad de Córdoba", el 3 de mayo de 2011. -Recogido en Google Académico 2010
- 80** Miguel Ángel García Peinado; Ricardo Redoli Morales; Manuel Marcos Aldón; Ángeles García Calderón. Jehan et Blonde de Philippe de Beaumanoir. Edición Crítica, Estudio y Traducción. 2, pp. 1 - 606. Editorial Comares, 2009. ISBN 978-84-9836-528-3

**Tipo de producción:** Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro

**Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -SPI Scholarly Publisher Indicators in Humanities and Social Sciences (ICEE): 15.96 - Recogido en World Cat - Recogido en Karlsruhe Catalog - Recogido en Scirus - Recogido en Science Direct -Reseñado en la Revista de Filología Alfinge, número 21, 2009 por Carmen Aguilar Camacho, pp. 264-265 -Proceso de selección de las publicaciones, reconocido prestigio de la editorial en el campo, especializada en la publicación de obras relacionadas con los estudios de traducción; calificada por la UCUA con una B. Asimismo, RECSH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanas) indica que se encuentra indexada en A&HCI (Arts & Humanities Search de Isi, webs of Knowledge), HAPI (Hispanich American Periodical Index),HLAS (Handbook of latin American Studies) y PIO (Periodical Index On Line) le otorga un índice de valoración A+B de 76'97, así como un índice de impacto medio de 0'010. Recogido en la Union Catalog Itali, BNE o BVB, Union Catalog Bavaria. -Catálogo Roble de la Biblioteca de la Universidad de Zaragoza -Compludoc de la Complutense de Madrid -SPI (Scholarly Publishers Indicators). ICEE: 57,85

- 81** Ángeles García Calderón; Juan de Dios Torralbo Caballero. Poesía inglesa femenina del siglo XVII (Introducción, Selección y Traducción). pp. 260. Publiberia Libros, 2009. ISBN 978-84-937163-3-2

**Tipo de producción:** Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro

**Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -Reseñado en la Revista Hikma nº 9, por Cristina Huertas Abril, SPUC, 2010, pp. 281-284 -Reseñado en la Revista Alfinge, nº 22, por Carmen Aguilar Camacho, SPUC, 2010, pp. 224-228

- 82** Ángeles García Calderón; Miguel Ángel García Peinado. Alcoforado/Barret Browning. Cartas Portuguesas/Sonetos de la Portuguesa: Edición, estudio y traducción. 1, pp. 1 - 269. Editorial Comares, 2008. ISBN 978-84-9836-362-3

**Tipo de producción:** Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro

**Resultados relevantes:** Indicios de calidad de la editorial: - Recogido en World Cat - Recogido en Karlsruhe Catalog - Recogido en Scirus - Recogido en Science Direct -Reseñado en la Revista Núcleo (nº 26, 2009, pp. 341-344) -Citado en: "Recepción, descripción e interferencias en las traducciones españolas del "Soneto XXIX" de Sonnets from the Portuguese (1850) de Elizabeth Barrett Browning (1806-1861), en Traducción y Tradición: Textos Humanísticos y Literarios, Córdoba, SPUC, 2010, pp. 41-71 -SPI Scholarly Publisher Indicators in Humanities and Social Sciences (ICEE): 57,85 -Proceso de selección de las publicaciones, reconocido prestigio de la editorial en el campo, especializada en la publicación de obras relacionadas con los estudios de traducción; calificada por la UCUA con una B. Asimismo, RECSH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanas) indica que se encuentra indexada en A&HCI (Arts & Humanities Search de Isi, webs of Knowledge), HAPI (Hispanich American Periodical Index),HLAS (Handbook of latin American Studies) y PIO (Periodical Index On Line) le otorga un índice de valoración A+B de 76'97, así como un índice de impacto medio de 0'010. Recogido en la Union Catalog Itali, BNE o BVB, Union Catalog Bavaria. Indicios de calidad de la monografía: -Biblat (Bibliografía Latinoamericana) -SCielo Venezuela (Scientific Electronic Library Online) -WorldCat

- 83** 1; Ricardo Redoli Morales; Ángeles García Calderón. La Peregrinación de Carlomagno. pp. 1 - 148. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, 2007. ISBN 978-84-9747-190-9

**Tipo de producción:** Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro

- 84** Ángeles García Calderón. The Seasons y la descripción de la Naturaleza: su influencia en Francia. pp. 1 - 318. Alfonsópolis, 2007. ISBN 978-84-95963-60-4

**Tipo de producción:** Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro

- 85** Traducción y mediación cultural. Reflexiones Interdisciplinares. 12, pp. 1 - 524. Editorial Atrio, 2007. ISBN 978-84-96101-54-8

**Tipo de producción:** Libro o monografía científica**Tipo de soporte:** Libro**Posición de firma:** 2**Grado de contribución:** Editor/a o coeditor/a

**Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -Recogido en BITRA (Bibliografía de interpretación y traducción) -Recogido en DIALNET. -Recogido en Google Books - Indicador de Calidad de Editoriales según los Expertos (ICEE): 1.32



- 86** Ángeles García Calderón. Winter de James Thomson: Edición, Introducción, Estudio y traducción versificada. pp. 1 - 176. Editorial Universidad de Almería, 2007. ISBN 978-84-8240-831-6

**Tipo de producción:** Libro o monografía científica

**Tipo de soporte:** Libro

**Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -Recogido en World Cat -Recogido en Karlsruhe Catalog -Recogido en Scirus -Recogido en Science Direct -Recogido en REBIUN -Recogido en la Biblioteca Nacional de Francia -Recogido en la Library of Congress -Citado en: "Poemas predecesores del Lac de Lamartine", en Cuadernos Andaluces de Traducción Literaria, nº 2, ISSN: 2171-3995, 2010

- 87** Ricardo Redoli Morales; Miguel Ángel García Peinado; Ángeles García Calderón; Manuel Marcos Aldón. Érec et Énide de Chretien de Troyes: Edición crítica, Estudio y Traducción. pp. 1 - 594. Editorial Universidad de Almería, 2007. ISBN 978-84-8240-837-8

**Tipo de producción:** Libro o monografía científica

**Tipo de soporte:** Libro

**Resultados relevantes:** Indicios de calidad: -Recogido en World Cat -Recogido en Karlsruhe Catalog -Recogido en Scirus -Recogido en Science Direct -Recogido en REBIUN -Recogido en la Biblioteca Nacional de Francia -Recogido en la Library of Congress -Citado en Çédille.Revista de Estudios Franceses nº 4, abril 2008. -Citado en Lingüística y Literatura (La belleza de la dama en Erec et Enide), nº 51. -Citado en Boletín de la APFUE (27/11/2007) -Citado en EPOS, XXIV (2008) -Biblioteca de la Casa de Velázquez (junio 2011) -CCUC: Catàleg Col·lectiu de les Universitats de Catalunya (2007) -BIBA. Biblioteca Básica de La Rioja -DIALNET -Google Académico -Google Libros -Sumaris CBUC

- 88** Ángeles García Calderón. Reseña del libro de Zuzanna Jakubowski: Moors, Mansions, and Museums. Transgressing Gendered, Spaces in Novels of the Brontë Sisters, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2010. Futhark. 6, pp. 398 - 404. Editorial Bienza, 2011. ISSN 1886-9300

**Tipo de producción:** Reseña

**Tipo de soporte:** Revista

**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista categorizada en la ANEP en categoría A -Categorizada en la ANEP/FECYT: Categoría A -Categorizada en la CNEAI con 13 criterios cumplidos -Revista indexada en CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B -Revista analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Valoración de la Difusión Internacional 4,5; Internacionalidad de las contribuciones: 38,24; Apertura exterior de los autores: sí; Evaluadores externos: sí -Revista categorizada en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas). Opinión de los expertos: 0,06 -Revista recogida en las Bases de Datos de MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes). ICDS: 3.845 -Revista recogida en Catálogo LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) con 33 criterios cumplidos -Revista recogida e indexada en REBIUN -Revista recogida en el Repositorio DIALNET -Revista recogida en las Bases de Datos del MLA International Bibliography -Revista recogida en las Bases de Datos del ISOC (Bases de Datos Bibliográficas del CSIC Categorización de revistas para la base de datos ISOC) -Revista recogida en Journal Seek

- 89** Ángeles García Calderón. Reseña del libro de Miguel Ángel Garrido Gallardo: El lenguaje literario. Vocabulario crítico, Madrid, Editorial Síntesis, 2009, 1052 páginas. Alfinge. 22, pp. 213 - 220. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2010. ISSN 0213-1854

**Tipo de producción:** Reseña

**Tipo de soporte:** Revista

**Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Val. ID: 15; % IC: 29.03; Ap. AU: Sí. -Analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas): Opinión de expertos: 0,54 en 2009. -Indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) , en el que cumple 32 de los 33 criterios -Analizada en ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva) en categoría C. -Evaluada por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI), de cuyos 18 criterios exigidos cumple 12. -Evaluada por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), de cuyos 22 criterios cumple 16. -ISOC (base de datos Bibliográfica del CSIC de Ciencias Sociales y Humanidades) (registro artículo n. 709572) -Recogida y reseñada en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -APH (Année Philologique), base de datos de la CNRS (Centre National de la Recherche scientifique) y la APA (American Philological Association) -CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B. -MIAR



(Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 4,462 -SUMARIS del CBUC (Consortio de Bibliotecas Universitarias de Catalunya) -Ulrich's Periodicals Directory -Incluida en el repositorio DIALNET -Recogida en la base de datos BITRA -Recogida e indexada en REBIUN -Recogida en ProQuest -Revista recogida en DULCINEA (Directorio de Derechos de copyright y las condiciones de auto-archivo de revistas científicas españolas) -Recogida en la plataforma a360grados -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO

- 90** Ángeles García Calderón. Nuevos horizontes en los Estudios de Traducción (Comunicaciones completas) e Interpretación. El precursor de los "detective fiction" americanos: "The Continental Op" de Red Harvest y su psicología, plasmada por medio del diálogo y el espacio. pp. 663 - 679. Editions Tradulex, Genève, 2015.

**Tipo de producción:** Actas de congreso

**Tipo de soporte:** Libro

- 91** Ángeles García Calderón. Una nueva poesía en la literatura inglesa: Dryden y Pope (Torralbo Caballero, Juan de Dios). Alfinge. Revista de Filología. 1 - 25, pp. 164 - 168. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba, 2013. ISSN 0213-1854, ISBN 978-84-7898-522-7

**Depósito legal:** CO-441-1983

**Tipo de producción:** Reseña (artículo de revisión)

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Analizada y recogida en DICE (Difusión y Calidad Editorial de las Revistas Españolas de Humanidades y Ciencias Sociales y Jurídicas). Val. ID: 15; % IC: 29.03; Ap. AU: Sí. -Analizada y recogida en RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades: Valoración integrada e índice de citas): Opinión de expertos: 0,54 en 2009. -Indexada en LATINDEX (Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal) , en el que cumple 32 de los 33 criterios -Analizada en ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva) en categoría C. -Evaluada por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI), de cuyos 18 criterios exigidos cumple 12. -Evaluada por la Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación (ANECA), de cuyos 22 criterios cumple 16. -ISOC (Base de Datos Bibliográfica del CSIC de Ciencias Sociales y Humanidades) (registro artículo n.º 709572) -Recogida y reseñada en la base de datos LLBA (Linguistics and Language Behavior Abstracts) -APH (Année Philologique), base de datos de la CNRS (Centre National de la Recherche scientifique) y la APA (American Philological Association) -CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Grupo B. -MIAR (Matriu d'informació per a l'Avaluació de Revistes) ICDS: 4,462 -SUMARIS del CBUC (Consortio de Bibliotecas Universitarias de Catalunya) -Ulrich's Periodicals Directory -Incluida en el repositorio DIALNET -Recogida en la base de datos BITRA -Recogida e indexada en REBIUN -Recogida en ProQuest -Revista recogida en DULCINEA (Directorio de Derechos de copyright y las condiciones de auto-archivo de revistas científicas españolas) -Recogida en la plataforma a360grados -Revista recogida en bases de datos SHERPA/RoMEO

- 92** Ángeles García Calderón; Beatriz Martínez Ojeda. A Chronicle of the Conquest of Granada (1829) de Washington Irving, traducida por George W. Montgomery (1831). Revista de Estudios Hispánicos. 36, Universidad de Puerto Rico. Facultad de Humanidades, 2013. ISSN 0378-7974

**Tipo de soporte:** Revista

**Resultados relevantes:** Indexaciones de la revista: -Revista recogida en BIBLAT (Bibliografía sobre América Latina) -Revista recogida e indexada en CIRC: Grupo C -Revista incluida en el repositorio DIALNET -Revista indexada en HAPI (Hispanic American Periodicals Index) -Revista recogida e indexada en HLAS (Handbook of Latin American Studies) -Revista indexada en el Catálogo LATINDEX (30 criterios cumplidos) -Revista recogida e indexada en MIAR (ICDS: 6.477) -Revista recogida y reseñada en la base de datos MLA International Bibliography -Revista recogida y reseñada en la base de datos Periodicals Index Online (PIO) -Revista recogida e indexada en REBIUN

## Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

- 1** **Título del trabajo:** Una mujer autodidacta: Lady Mary Wortley Montagu y su contribución e integración en la sociedad de su época con su ayuda al "smallpox virus"  
**Nombre del congreso:** Jornadas Internacionales sobre lengua y literatura (in)migratoria  
**Ciudad de celebración:** Catania, Sicilia, Italia  
**Fecha de celebración:** 07/11/2018  
**Fecha de finalización:** 08/11/2018  
**Entidad organizadora:** Universidad de Reggio Calabria y Universidad de Catania **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad organizadora:** Catania, Sicilia, Italia
- 2** **Título del trabajo:** The Rape of the Lock de Alexander Pope y la primera versión al español de 1839  
**Nombre del congreso:** XV Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias: "Traducción Especializada, Terminología y Lenguas de Especialidad"  
**Ciudad de celebración:** Ciudad Real, Castilla-La Mancha, España  
**Fecha de celebración:** 04/07/2018  
**Fecha de finalización:** 06/07/2018  
**Entidad organizadora:** CSIC/Univ. Córdoba/Univ. Castilla-La Mancha **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad organizadora:** Ciudad Real, Comunidad de Madrid, España
- 3** **Título del trabajo:** Una confrontación literaria en el siglo XVII en Francia: la "querelle des sonnets de Job et d'Uranie"  
**Nombre del congreso:** XV Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias: "Traducción Especializada, Terminología y Lenguas de Especialidad"  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** Ciudad Real, Castilla-La Mancha, España  
**Fecha de celebración:** 04/07/2018  
**Fecha de finalización:** 06/07/2018  
**Entidad organizadora:** CSIC/Univ. Córdoba/Univ. Castilla-La Mancha  
**Ciudad entidad organizadora:** Ciudad Real, Castilla-La Mancha, España
- 4** **Título del trabajo:** La Institución Judicial contra la creación poética: el proceso a LES FLEURS DU MAL  
**Nombre del congreso:** II International Conference on Economic, Business, Financial and Institutional Translation  
**Ciudad de celebración:** Alicante, Comunidad Valenciana, España  
**Fecha de celebración:** 27/06/2018  
**Fecha de finalización:** 29/06/2018  
**Entidad organizadora:** Universidad de Alicante **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad organizadora:** Alicante, Comunidad Valenciana, España
- 5** **Título del trabajo:** Juan Martínez Villergas (1816-1894) y sus epigramas o invectivas contra los escritores de su tiempo: Gil y Zárate, Bretón de los Herreros, Ventura de la Vega  
**Nombre del congreso:** II Simposio Canario de Minificción: "Los géneros minificcionales. Historia, teoría y Práctica"  
**Autor de correspondencia:** Si  
**Ciudad de celebración:** Tenerife, Canarias, España  
**Fecha de celebración:** 22/11/2017



C

Fecha de finalización: 24/11/2017



CURRÍCULO VITAE NORMALIZADO

215625883f5d3b8c87bd7d7ca6b2125d

**Entidad organizadora:** FUNDACION EMPRESA UNIVERSIDAD DE GRANADA. Departamento de Filología Española

**Ciudad entidad organizadora:** Tenerife, Canarias, España

**6 Título del trabajo:** Bocage y el sentimiento de melancolía en su poesía

**Nombre del congreso:** Moving Texts: Mediations and Transculturations

**Autor de correspondencia:** Si

**Ciudad de celebración:** Aveiro, Centro (P), Portugal

**Fecha de celebración:** 12/07/2017

**Fecha de finalización:** 14/07/2017

**Entidad organizadora:** Universidad de Aveiro

**Tipo de entidad:** Centros y Estructuras  
Universitarios y Asimilados

**Ciudad entidad organizadora:** Universidad de Aveiro, Extra-Regio, Portugal

**7 Título del trabajo:** Byron traducido por otros poetas: "She Walk en Beauty"

**Nombre del congreso:** 8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación: Superando límites

**Autor de correspondencia:** Si

**Ciudad de celebración:** Alcalá de Henares, Comunidad de Madrid, España

**Fecha de celebración:** 08/03/2017

**Fecha de finalización:** 10/03/2017

**Entidad organizadora:** Universidad de Alcalá-AIETI **Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones

**Ciudad entidad organizadora:** Alcalá de Henares, Comunidad de Madrid, España

"Superando límites en traducción e interpretación (Além dos limites em Tradução e Interpretação/Beyond limits in Translation and Interpreting) Carmen Valero Garcés/Carmen Pena Díaz (Eds.) Éditions Tradulex, Geneva-© FITISPos, Research Group in Public Service Interpreting and Translation, 92-101".

**8 Título del trabajo:** Una moderada invectiva contra la mujer: "Epistle II. To A Lady (Of the Characters of Women)" de Alexander Pope

**Nombre del congreso:** II International Conference on Translation, Ideology and Gender: In Sickness & in Health

**Tipo evento:** Congreso

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia  
invitada/ Keynote

**Intervención por:** Por invitación

**Autor de correspondencia:** Si

**Ciudad de celebración:** Santander, España

**Fecha de celebración:** 03/11/2016

**Fecha de finalización:** 04/11/2016

**Entidad organizadora:** Universidad de Cantabria

**Tipo de entidad:** Universidad

**9 Título del trabajo:** La historia de Sir Balaam en la "Epístola Moral a Lord Bathurst" de Alexander Pope

**Nombre del congreso:** XIII Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias: "Lexicología, Traducción y Diccionarios. Homenaje al Prof. Reinhold Werner"

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia  
invitada/ Keynote

**Intervención por:** Por invitación

**Ciudad de celebración:** Santander, España

**Fecha de celebración:** 06/10/2016

**Fecha de finalización:** 08/10/2016

**Entidad organizadora:** Universidad de Cantabria

**Tipo de entidad:** Universidad

- 10 Título del trabajo:** La traducción de poesía inglesa femenina en los siglos XVII-XVIII: reivindicaciones  
**Nombre del congreso:** VI Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación: "El traductor después del mañana"  
**Tipo evento:** Congreso  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** Buenos Aires, Argentina  
**Fecha de celebración:** 21/04/2016  
**Fecha de finalización:** 24/04/2016

**Ámbito geográfico:** Internacional no UE

**Intervención por:** Por invitación

**Entidad organizadora:** Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPCBA)

- 11 Título del trabajo:** El análisis de la ciencia por medio de la literatura. Newton explicado por Voltaire  
**Nombre del congreso:** XV Encuentros complutenses en torno a la traducción: Literatura mundial y traducción  
**Tipo evento:** Congreso  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)  
**Ciudad de celebración:** Madrid (Universidad Complutense), España  
**Fecha de celebración:** 16/11/2015  
**Fecha de finalización:** 18/11/2015  
**Entidad organizadora:** Instituto Universitario de Lenguas Modernas y traductores  
**Con comité de admisión ext.:** Si

- 12 Título del trabajo:** Blanche de Beaulieu (1826) de Dumas padre, traducida por J. Ruiz del Cerro (1846)  
**Nombre del congreso:** XII Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias: "La traducción humanístico-literaria y otras modalidades de traducción especializada"  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** Trujillo (Cáceres), Extremadura, España  
**Fecha de celebración:** 07/05/2015  
**Fecha de finalización:** 09/05/2015  
**Entidad organizadora:** Universidad de Córdoba, CSIC, Universidad de Extremadura, etc.

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Trujillo (Cáceres), Extremadura, España

**Con comité de admisión ext.:** Si

Ángeles García Calderón.

- 13 Título del trabajo:** El precursor de los "detective fiction" americanos: "The Continental Op" de Red Harvest y su psicología, plasmada por medio del diálogo y del espacio  
**Nombre del congreso:** Congreso Nuevos horizontes en los estudios de Traducción e Interpretación  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)  
**Ciudad de celebración:** Málaga, Andalucía, España  
**Fecha de celebración:** 29/01/2015  
**Fecha de finalización:** 31/01/2015  
**Entidad organizadora:** AIETI  
**Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones  
**Ciudad entidad organizadora:** Málaga, Andalucía, España  
**Con comité de admisión ext.:** Si  
Ángeles García Calderón.

- 14 Título del trabajo:** Jean Cohen y la primera traducción francesa de A Chronicle of The Conquest of Granada (1829) de Washington Irving  
**Nombre del congreso:** I Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación; "la traducción a debate: ¿arte, mediación o profesionalización?"





C

M

P

Tipo de participación: Participativo v. Referencial invitada/ Keynote

215625883f5d3b8c87bd7d7ca6b2125d



**Ciudad de celebración:** Murcia, Región de Murcia, España

**Fecha de celebración:** 10/09/2014

**Fecha de finalización:** 12/09/2014

**Entidad organizadora:** Universidad de Murcia

**Tipo de entidad:** Universidad

Ángeles García Calderón.

- 15 Título del trabajo:** Las Lettres d'une Péruvienne de Mme de Graigny y sus traducciones al castellano (1792, 1823, 1836)

**Nombre del congreso:** X Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias: (Procesos Interlinguales, Lenguas de Cultura y Contextos Internacionales)

**Ámbito geográfico:** Unión Europea

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote

**Ciudad de celebración:** Augburgo, Alemania

**Fecha de celebración:** 04/09/2013

**Fecha de finalización:** 07/09/2013

**Entidad organizadora:** Philologisch-Historische Fakultät

**Ciudad entidad organizadora:** Augburgo, Alemania

Ángeles García Calderón.

- 16 Título del trabajo:** Una mujer de letras y científica, traductora en el Siglo de las Luces: Mme d'Arconville y el prólogo de su "Essai pour servir à l'histoire de la putréfaction"

**Nombre del congreso:** II Jornadas Ciencia y Traducción: "Puentes interdisciplinares y transmisión del conocimiento científico"

**Ámbito geográfico:** Unión Europea

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

**Ciudad de celebración:** Córdoba, Andalucía, España

**Fecha de celebración:** 11/04/2013

**Fecha de finalización:** 12/04/2013

**Entidad organizadora:** Facultad de Filosofía y

**Tipo de entidad:** Universidad

Letras, Córdoba

**Ciudad entidad organizadora:** Córdoba, Andalucía, España

Ángeles García Calderón.

- 17 Título del trabajo:** Traductores mejicanos de John Donne en la antología El surco y la brasa

**Nombre del congreso:** XVI Congreso Internacional de Traducción e Interpretación San Jerónimo 2012: De la torre de Babel a la cima tecnológica

**Ámbito geográfico:** Internacional no UE

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

**Ciudad de celebración:** Guadalajara, México

**Fecha de celebración:** 24/11/2012

**Fecha de finalización:** 25/11/2012

**Entidad organizadora:** Universidad de Guadalajara

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Guadalajara, México

Ángeles García Calderón.

- 18 Título del trabajo:** Una adelantada del Romanticismo inglés: Ana Laetitia Barbauld

**Nombre del congreso:** I Congreso Internacional "Mujeres, Discurso y Poder en el siglo XIX"

**Ámbito geográfico:** Unión Europea

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

**Ciudad de celebración:** Cádiz, Andalucía, España

**Fecha de celebración:** 05/11/2012



**Fecha de finalización:** 07/11/2012

**Entidad organizadora:** Universidad de Cádiz

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Cádiz, Andalucía, España

- 19 Título del trabajo:** The Purloined Letter de Edgar Allan Poe analizada a través del psicoanálisis lingüístico de Jacques Lacan

**Nombre del congreso:** I Congreso de Literatura Trivial o de Entretenimiento

**Ámbito geográfico:** Unión Europea

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

**Ciudad de celebración:** Sevilla, Andalucía, España

**Fecha de celebración:** 26/06/2012

**Fecha de finalización:** 29/06/2012

**Entidad organizadora:** Facultad de Filología de la Universidad Hispalense

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Sevilla, Andalucía, España

Ángeles García Calderón.

- 20 Título del trabajo:** Análisis de la estructura actancial en The Pirate de Walter Scott

**Nombre del congreso:** IX Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias: "La traducción entre las dos orillas: España e Hispanoamérica"

**Ámbito geográfico:** Unión Europea

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote

**Ciudad de celebración:** Trujillo, Cáceres, Extremadura, España

**Fecha de celebración:** 20/06/2012

**Fecha de finalización:** 22/06/2012

**Entidad organizadora:** Universidad de Córdoba

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Córdoba, Andalucía, España

Ángeles García Calderón.

- 21 Título del trabajo:** El enfrentamiento entre "New Science" y Literatura en siglo XVII en Inglaterra: la cosmología vitalista de Anne Conway

**Nombre del congreso:** I Jornadas sobre Ciencia y Traducción (Puentes Disciplinarios y Difusión del Conocimiento Científico)

**Ámbito geográfico:** Unión Europea

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote

**Ciudad de celebración:** Córdoba, Andalucía, España

**Fecha de celebración:** 11/04/2012

**Fecha de finalización:** 12/04/2012

**Entidad organizadora:** Facultad de Filosofía y Letras, Córdoba

**Ciudad entidad organizadora:** Córdoba, Andalucía, España

Ángeles García Calderón.

- 22 Título del trabajo:** Los traductores argentinos de poesía inglesa: Enrique Caracciolo Trejo y su versión al castellano de John Donne

**Nombre del congreso:** Historia de la traducción en Hispanoamérica: mediación lingüística y contactos culturales

**Ámbito geográfico:** Unión Europea

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

**Ciudad de celebración:** Barcelona, Cataluña, España

**Fecha de celebración:** 13/10/2011

**Fecha de finalización:** 14/10/2011



CURRÍCULUM VITAE NORMALIZADO

Tipo de entidad: Universidad  
219625883f5d3b8c87bd7d7ca6b2125d



**Entidad organizadora:** Universitat de Barcelona &  
Universitat Pompeu Fabra  
**Ciudad entidad organizadora:** Barcelona, Cataluña, España  
Ángeles García Calderón.

- 23 Título del trabajo:** Ivanhoe traducido al castellano: análisis traductológico de tres versiones  
**Nombre del congreso:** VIII Congreso Internacional: Traducción, Texto e Interferencias  
**Ámbito geográfico:** Internacional no UE  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** Cracovia, Polonia  
**Fecha de celebración:** 30/06/2011  
**Fecha de finalización:** 02/07/2011  
**Entidad organizadora:** Universidad Pedagógica de Cracovia **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad organizadora:** Cracovia, Polonia

Ángeles García Calderón. En: Narr Verlag. 1, pp. 177 - 201. ISBN 978-3-8233-6708-0

- 24 Título del trabajo:** Dos poetas de corte servidores del poder real: Eustache Deschamps (1346- 1406) y Juan de Mena (1411-1456)  
**Nombre del congreso:** Juan Congreso de Mena: entre la corte y la ciudad  
**Ámbito geográfico:** Unión Europea  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)  
**Ciudad de celebración:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de celebración:** 26/04/2011  
**Fecha de finalización:** 30/04/2011  
**Entidad organizadora:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad organizadora:** Córdoba, Andalucía, España  
Ángeles García Calderón.

- 25 Título del trabajo:** Juan Valera, an Unknown Author-Translator: Motivations, Career Trajectories, Comparative Thematic and Stylistics  
**Nombre del congreso:** Swansea Autor-Translator Conference  
**Ámbito geográfico:** Internacional no UE  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)  
**Ciudad de celebración:** Swansea, Reino Unido  
**Fecha de celebración:** 28/06/2010  
**Fecha de finalización:** 01/07/2010  
**Entidad organizadora:** Swansea University **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad organizadora:** Swansea, Reino Unido

- 26 Título del trabajo:** Tres versiones castellanas de "Dover Beach" de Matthew Arnold  
**Nombre del congreso:** VII Congreso Internacional: Traducción, Texto e Interferencias.  
**Ámbito geográfico:** Unión Europea  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** Sevilla, Andalucía, España  
**Fecha de celebración:** 12/05/2010  
**Fecha de finalización:** 13/05/2010  
**Entidad organizadora:** Universidad Hispalense de Sevilla **Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Sevilla, Andalucía, España





C

V

H

Angeles García Calderón. En: Nuevos Horizontes. 19, pp. 73 - 86. ISBN 978-84-9927-042-5



- 27 Título del trabajo:** Anne Bradstreet and the poetic spirituality of a Puritan  
**Nombre del congreso:** Femmes et Spiritualité  
**Ámbito geográfico:** Unión Europea  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)  
**Ciudad de celebración:** Aix-en-Provence, Francia  
**Fecha de celebración:** 12/06/2009  
**Fecha de finalización:** 13/06/2009  
**Entidad organizadora:** LERMA, Université de Provence y Queen Mary (University of London)  
Ángeles García Calderón.
- 28 Título del trabajo:** Cortázar traductor de Edgar Allan Poe: The Purloined Letter  
**Nombre del congreso:** III Congreso Internacional Encuentro de Mundos: Paisajes Interculturales  
**Ámbito geográfico:** Internacional no UE  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** Rosario, Argentina  
**Fecha de celebración:** 27/05/2009  
**Fecha de finalización:** 29/05/2009  
**Entidad organizadora:** Centro de estudios orientales de la Escuela de Letras de la Universidad de Rosario  
**Ciudad entidad organizadora:** Rosario, Argentina  
Ángeles García Calderón.
- 29 Título del trabajo:** El dolor de la separación en los jóvenes amantes en los relatos de Flores y Blancaflor: manuscritos y versiones inglesas  
**Nombre del congreso:** II Congreso Hispalense de Medievalistas: Dolor, tristeza y decepción  
**Ámbito geográfico:** Unión Europea  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** Sevilla, Andalucía, España  
**Fecha de celebración:** 13/04/2009  
**Fecha de finalización:** 17/04/2009  
**Entidad organizadora:** Departamento de Filología alemana de la Universidad de Sevilla      **Tipo de entidad:** Departamento Universitario  
**Ciudad entidad organizadora:** Sevilla, Andalucía, España  
Ángeles García Calderón. En: Revista Futhark. 5, pp. 131 - 164. ISSN 1886-9300
- 30 Título del trabajo:** La imagen de la Córdoba Islámica en las narraciones de los viajeros ingleses  
**Nombre del congreso:** Congreso Internacional Córdoba, Capital intelectual de Al-Andalus. Ciudad de diálogo 716-2016  
**Ámbito geográfico:** Unión Europea  
**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote  
**Ciudad de celebración:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de celebración:** 27/10/2008  
**Fecha de finalización:** 29/10/2008  
**Entidad organizadora:** Universidad de Córdoba, Centro de estudios al-Andalus y Diálogo de civilizaciones, Ayuntamiento de Córdoba, Diputación de Córdoba y Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación  
**Ciudad entidad organizadora:** Córdoba, Andalucía, España  
Ángeles García Calderón.
- 31 Título del trabajo:** Multiculturalismo en la poesía de Meléndez Valdés: influencias extranjeras  
**Nombre del congreso:** III Congreso de SELICUP  
**Ámbito geográfico:** Nacional



**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

**Ciudad de celebración:** Cáceres, Extremadura, España

**Fecha de celebración:** 02/04/2008

**Fecha de finalización:** 04/04/2008

**Entidad organizadora:** Universidad de Extremadura **Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Cáceres, Extremadura, España

Ángeles García Calderón. "Literatura Popular e Identidad Cultural, Jesús Cañas/Fº. J. Grande/José Roso (Eds.)". pp. 55 - 61.

**32 Título del trabajo:** La poesía de Marie Gevers: Textos traducidos al castellano

**Nombre del congreso:** VIe Congrès International de Traduction, Texte et Interférences. L'enseignement de la Traduction et de L'Interprétation dans l'Espace Européen Supérieur (EEES)

**Ámbito geográfico:** Unión Europea

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote

**Ciudad de celebración:** Bruselas, Bélgica

**Fecha de celebración:** 14/02/2008

**Fecha de finalización:** 18/02/2008

**Entidad organizadora:** Escuela de traductores de Bruselas (ISTI) **Tipo de entidad:** Asociaciones y Agrupaciones

**Ciudad entidad organizadora:** Bruselas, Bélgica

Ángeles García Calderón.

**33 Título del trabajo:** Of Mice and Men de John Steinbeck: Fuentes, recepción y traducción al castellano

**Nombre del congreso:** Jornadas de Literatura Norteamericana; el sueño americano. La Literatura de EEUU desde la segunda postguerra hasta la actualidad

**Ámbito geográfico:** Internacional no UE

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote

**Ciudad de celebración:** Rosario, Argentina

**Fecha de celebración:** 29/10/2007

**Fecha de finalización:** 31/10/2007

**Entidad organizadora:** Universidad de Rosario (Argentina) **Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Rosario, Argentina

Ángeles García Calderón.

**34 Título del trabajo:** Seamus Heaney's National feelings: Analysis of some of his poems

**Nombre del congreso:** II International Conference on Nation and Identity in 19th and 20th Century Literature in English

**Ámbito geográfico:** Unión Europea

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

**Ciudad de celebración:** Murcia, España

**Fecha de celebración:** 20/09/2007

**Fecha de finalización:** 21/09/2007

**Entidad organizadora:** Universidad Católica de Murcia

**Ciudad entidad organizadora:** Murcia, España

Ángeles García Calderón.

**35 Título del trabajo:** Lorca y al Guerra Civil española en la poesía canadiense: traducción de poemas al castellano

**Nombre del congreso:** III Jornadas Internacionales de Estudio del Rebollar. Memoria histórica-memoria oral: guerra, postguerra, y emigración en El Rebollar y otras partes



**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia invitada/ Keynote

**Ciudad de celebración:** Ciudad Rodrigo, Navasfrías y El Rebollar, España

**Fecha de celebración:** 20/07/2007

**Fecha de finalización:** 22/07/2007

**Entidad organizadora:** Prohemio y Universidad de Salamanca

Ángeles García Calderón. "Lorca y al Guerra Civil Española en la poesía canadiense: traducción de poemas al castellano".

**36 Título del trabajo:** La Ballade des Dames du temps jadis de François Villon y sus traducciones inglesas

**Nombre del congreso:** V Congreso Internacional: Traducción, Texto e Interferencias. Traducción y mediación cultural en homenaje a Eugene A. Nida

**Ámbito geográfico:** Unión Europea

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

**Ciudad de celebración:** Córdoba, Andalucía, España

**Fecha de celebración:** 13/12/2006

**Fecha de finalización:** 15/12/2006

**Entidad organizadora:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Córdoba, Andalucía, España

**Publicación en acta congreso:** No

Ángeles García Calderón. pp. 53 - 70. ISBN 978-84-96101-54-8

**37 Título del trabajo:** La poesía campestre en Inglaterra: algunos ejemplos

**Nombre del congreso:** V Congreso Internacional: Traducción, Texto e Interferencias. Traducción y mediación cultural en homenaje a Eugene A. Nida

**Ámbito geográfico:** Unión Europea

**Tipo de participación:** Participativo - Ponencia oral (comunicación oral)

**Ciudad de celebración:** Córdoba, Andalucía, España

**Fecha de celebración:** 13/12/2006

**Fecha de finalización:** 15/12/2006

**Entidad organizadora:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Córdoba, Andalucía, España

**Publicación en acta congreso:** No

Ángeles García Calderón. pp. 53 - 70. ISBN 978-84-96101-54-8

## Otras actividades de divulgación

**1 Título del trabajo:** Impartición de Conferencia "De Baudelaire al Simbolismo: Poesía, Música y Traducción"

**Nombre del evento:** II Congreso de la Sociedad Española de Lenguas Modernas

**Tipo de evento:** Conferencias impartidas

**Ciudad de celebración:** Sevilla, 20/09/2012, España

**Fecha de celebración:** 20/09/2012

**Entidad organizadora:** Universidad de Sevilla **Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Sevilla, Andalucía, España

Ángeles García Calderón.

**2 Título del trabajo:** Impartición de la Conferencia "La Traducción Poética: Ritmo, Entonación y Musicalidad"

**Tipo de evento:** Conferencias impartidas

**Ciudad de celebración:** Sevilla, 21/03/2007, España

**Fecha de celebración:** 21/03/2007

**Entidad organizadora:** Universidad de Sevilla **Tipo de entidad:** Universidad





**Ciudad entidad organizadora:** Sevilla, Andalucía, España  
Ángeles García Calderón.

- 3 Título del trabajo:** Impartición de la Conferencia “La poesía de la naturaleza en el siglo XVIII en Inglaterra: su traducción y adaptación al alemán”

**Tipo de evento:** Conferencias impartidas

**Ciudad de celebración:** Sevilla, 20/03/2007, España

**Fecha de celebración:** 20/03/2007

**Entidad organizadora:** Universidad de Sevilla

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Sevilla, Andalucía, España

Ángeles García Calderón.

- 4 Título del trabajo:** Impartición de la Conferencia “Aspectos fundamentales de la Traducción Poética”

**Tipo de evento:** Conferencias impartidas

**Ciudad de celebración:** Sevilla, 16/01/2006, España

**Fecha de celebración:** 16/01/2006

**Entidad organizadora:** Universidad de Sevilla

**Tipo de entidad:** Universidad

**Ciudad entidad organizadora:** Sevilla, Andalucía, España

Ángeles García Calderón.

## Gestión de I+D+i y participación en comités científicos

### Comités científicos, técnicos y/o asesores

- 1 Título del comité:** Director Científico (Presidente) del XVI Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferenciasde

**Primaria (Cód. Unesco):** 570000 - Lingüística

**Ciudad entidad afiliación:** Murcia,

**Fecha de inicio-fin:** 09/05/2019 - 11/05/2019

- 2 Título del comité:** Director Científico (Presidente) del XIV Congreso de Traducción, Texto e Interferencias: 'Traducción Especializada, Terminología y Lenguas de Especialidad'

**Entidad de afiliación:** Universidad de Jaén

**Tipo de entidad:** Centros y Estructuras  
Universitarios y Asimilados

**Ciudad entidad afiliación:** Jaén, Andalucía, España

**Fecha de inicio-fin:** 06/07/2017 - 08/07/2017

- 3 Título del comité:** Miembro del Comité Científico del Congreso "Nuevos Horizontes en los Estudios de Traducción e Interpretación"

**Ámbito geográfico:** Internacional no UE

**Entidad de afiliación:** Asociación Ibérica de  
Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI)

**Tipo de entidad:** Asociación

**Ciudad entidad afiliación:** Málaga, Andalucía, España

**Fecha de inicio-fin:** 29/01/2015 - 31/01/2015

- 4 Título del comité:** Miembro del Comité Científico del IV Congreso de la Sociedad Española de Lenguas Modernas

**Entidad de afiliación:** Sociedad Española de Lenguas Modernas (SELM)

**Ciudad entidad afiliación:** Sevilla, Andalucía, España

**Fecha de inicio-fin:** 13/11/2014 - 14/11/2014

- 5** **Título del comité:** Director Científico (Presidente) del XI Congreso de Traducción, Texto e Interferencias: 'La teoría y la práctica de la traducción: traducciones y traductores'  
**Entidad de afiliación:** Universidad Internacional de Andalucía **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Baeza, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 22/07/2014 - 24/07/2014
- 6** **Título del comité:** Secretaria de la Revista Hikma. Estudios de Traducción  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2010 - 31/12/2013
- 7** **Título del comité:** Tribunal de evaluación de los Trabajos Fin de Máster del Máster en Traducción Especializada (Inglés-Francés-Alemán-Español)  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 10/12/2013 - 10/12/2013
- 8** **Título del comité:** Miembro del Comité Científico del 1er Congreso SELM (Sociedad Española de Lenguas Modernas)  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Sevilla **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Sevilla, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 07/11/2013 - 08/11/2013
- 9** **Título del comité:** Miembro y Vocal-Corrector del Tribunal Único de las Pruebas de Selectividad  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 16/09/2013 - 19/09/2013
- 10** **Título del comité:** Coordinador del X Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias (Procesos Interlingüales, Lenguas de Cultura y Contextos Internacionales)  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Augsburgo **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Augsburgo, Alemania  
**Fecha de inicio-fin:** 04/09/2013 - 06/09/2013
- 11** **Título del comité:** Tribunal de evaluación de los Trabajos Fin de Máster del Máster en Traducción Especializada (Inglés-Francés-Alemán-Español)  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 08/07/2013 - 08/07/2013
- 12** **Título del comité:** Miembro y Vocal-Corrector del Tribunal Único de las Pruebas de Selectividad  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 18/06/2013 - 21/06/2013
- 13** **Título del comité:** Asesor Externo del HISPAN (Instituto Superior de Estudios Hispánicos)  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Sevilla **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Sevilla, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2011 - 31/12/2012

- 14** **Título del comité:** Tribunal de evaluación de los Trabajos Fin de Máster del Máster en Traducción Especializada (Inglés-Francés-Alemán-Español)  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 17/12/2012 - 17/12/2012
- 15** **Título del comité:** Miembro del Comité Científico del 1er Congreso SELM (Sociedad Española de Lenguas Modernas)  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Sevilla **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Sevilla, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 20/09/2012 - 21/09/2012
- 16** **Título del comité:** Miembro y Vocal-Corrector del Tribunal Único de las Pruebas de Selectividad  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 12/09/2012 - 17/09/2012
- 17** **Título del comité:** Miembro del Comité Científico del I Congreso Internacional de Literatura Trivial y de Entretenimiento Sevilla  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Sevilla **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Sevilla, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 26/07/2012 - 29/07/2012
- 18** **Título del comité:** Miembro del Comité Organizador del IX Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias (La Traducción en las dos orillas: España e Hispanoamérica),  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Cáceres **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Cáceres, Extremadura, España  
**Fecha de inicio-fin:** 20/07/2012 - 22/07/2012
- 19** **Título del comité:** Miembro y Vocal-Corrector del Tribunal Único de las Pruebas de Selectividad  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 19/06/2012 - 22/06/2012
- 20** **Título del comité:** Miembro del Comité Científico del 1er Congreso SELM (Sociedad Española de Lenguas Modernas)  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Sevilla **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Sevilla, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 29/09/2011 - 30/09/2011
- 21** **Título del comité:** Miembro de la Academic Coordination and Organizing Committee 8th International Conference Translation, Text & Interference  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Cracovia  
**Ciudad entidad afiliación:** Cracovia, Polonia  
**Fecha de inicio-fin:** 30/06/2011 - 02/07/2011
- 22** **Título del comité:** Coordinadora del Máster en Traducción Especializada de las Lenguas Española y Alemana (Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD))  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Sevilla; Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad



**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba; Sevilla, Andalucía, España

**Fecha de inicio-fin:** 01/01/2008 - 31/12/2010

- 23 Título del comité:** Miembro y Vocal-Corrector del Tribunal Único de las Pruebas de Selectividad  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 14/09/2010 - 17/09/2010
- 24 Título del comité:** Miembro y Vocal-Corrector del Tribunal Único de las Pruebas de Selectividad  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 15/06/2010 - 18/06/2010
- 25 Título del comité:** Miembro del Comité Organizador del VII Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Sevilla **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Sevilla, Andalucía, España  
**Fecha de inicio-fin:** 13/05/2010 - 15/05/2010
- 26 Título del comité:** Directora de la Revista Hikma. Estudios de Traducción  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio:** 01/01/2014
- 27 Título del comité:** Miembro del Comité Editorial (Editorial Board) de la Revista International Papers on English Studies (IPES)  
**Ámbito geográfico:** Internacional no UE  
**Entidad de afiliación:** Editorial Bienza **Tipo de entidad:** Editorial  
**Ciudad entidad afiliación:** Sevilla, Andalucía, España  
**Fecha de inicio:** 01/01/2014
- 28 Título del comité:** Miembro del Comité Evaluador Internacional de la revista Revista Ideas  
**Entidad de afiliación:** Universidad del Salvador **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Buenos Aires, Argentina  
**Fecha de inicio:** 01/01/2014
- 29 Título del comité:** Miembro del Editorial Board de la revista IJCT (International Journal of Comparatism and Translation)  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio:** 01/01/2014
- 30 Título del comité:** Miembro del Consejo de Redacción de la Revista Futhark  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Sevilla **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Sevilla, Andalucía, España  
**Fecha de inicio:** 01/01/2011
- 31 Título del comité:** Miembro del Consejo de Redacción de la Revista Estudios Franco-Alemanes  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio:** 01/10/2009



- 32 Título del comité:** Miembro del Consejo Académico del Máster de Traducción Especializada Inglés/Francés/Alemán-Español de la Universidad de Córdoba  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio:** 01/01/2009
- 33 Título del comité:** Grupo de Mejora de la Calidad Docente 113  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio:** 01/10/2008
- 34 Título del comité:** Grupo de Investigación del Plan Andaluz de Investigación HUM-198 "Lexicografía y Traducción Literaria"  
**Entidad de afiliación:** Universidad de Córdoba **Tipo de entidad:** Universidad  
**Ciudad entidad afiliación:** Córdoba, Andalucía, España  
**Fecha de inicio:** 01/10/2005

## Otros méritos

### Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

- 1 Entidad de realización:** Research Institute of Information and Language Processing **Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación
- Facultad, instituto, centro:** University of Wolverhampton  
**Ciudad entidad realización:** Wolverhampton, Reino Unido  
**Fecha de inicio-fin:** 01/07/2016 - 31/07/2016 **Duración:** 1 mes  
**Objetivos de la estancia:** Invitado/a  
**Tareas contrastables:** Colaboración en el Proyectos de Investigación sobre Procesamiento del lenguaje natural
- 2 Entidad de realización:** Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) **Tipo de entidad:** Organismo Público de Investigación
- Ciudad entidad realización:** Madrid, Comunidad de Madrid, España  
**Fecha de inicio-fin:** 01/07/2010 - 31/08/2010 **Duración:** 2 meses  
**Objetivos de la estancia:** Posdoctoral  
**Tareas contrastables:** Colaboración en el proyecto de Investigación Corpus Iberia (El español, lengua de la ciencia en la sociedad del conocimiento) del Grupo de Investigación ELCI dirigido por el Profesor Ahumada en el Centro de Ciencias Humanas y Sociales (Instituto de Estudios Documentales sobre Ciencia y tecnología)
- 3 Entidad de realización:** Facultad de Humanidades y Artes **Tipo de entidad:** Universidad
- Ciudad entidad realización:** Rosario, Argentina  
**Fecha de inicio-fin:** 01/07/2009 - 31/07/2009 **Duración:** 1 mes  
**Objetivos de la estancia:** Posdoctoral  
**Tareas contrastables:** Actualización de las Revistas de Letras de la Facultad de Humanidades y Artes (Volúmenes de Estudios Literarios y Estudios Lingüísticos), así como impartición de diversos seminarios de Traducción Literaria, con especial incidencia en la Traducción Poética





**4** **Entidad de realización:** Faculté de Lettres de l'Université de Genève  
**Ciudad entidad realización:** Ginebra, Suiza

**Tipo de entidad:** Universidad

**Fecha de inicio-fin:** 01/09/2003 - 30/06/2005

**Duración:** 2 años

**Nombre del programa:** Programme de Litterature Comparée

**Objetivos de la estancia:** Doctorado/a

**Tareas contrastables:** Realización del "Programme de Litterature Comparée" del profesor Jenaro Talens, así como Investigación de la influencia de James Thomson en el poeta y pintor suizo Salomon Gessner en Francia

### Ayudas y becas obtenidas

**Nombre de la ayuda:** Becas para la realización de Tesis Doctorales

**Finalidad:** Predoctoral

**Entidad concesionaria:** Fundación Caja Madrid

**Tipo de entidad:** Fundación

**Fecha de concesión:** 01/01/2006

**Duración:** 2 años

**Fecha de finalización:** 31/12/2007

### Períodos de actividad investigadora

**1** **Nº de tramos reconocidos:** 1

**Entidad acreditante:** Ministerio de Ciencia e Innovación

**Tipo de entidad:** COMISIÓN NACIONAL  
EVALUADORA DE LA ACTIVIDAD  
INVESTIGADORA

**Ciudad entidad acreditante:** España

**Fecha de obtención:** 12/06/2019

**2** **Nº de tramos reconocidos:** 2

**Ámbito geográfico:** Nacional

**Entidad acreditante:** Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora (CNEAI)

**Tipo de entidad:** Organismo Público de Investigación

**Ciudad entidad acreditante:** Madrid, Comunidad de Madrid, España